

# Ine rawète di boneûr

Comèdèye è 3 akes

Da Edmond BURTON èt Marius STAQUET

Adapté en wallon lîdjwès

Par

Pol PETIT

INE RAWÈTE DI BONEÛR.

~~ON P'TIT BOKET D'BONEÛR~~  
 =====

Comédèye è 3 akes da Edmond BURTON èt Marius STAQUET (tradwite en wallon d'Lidje par Pol PETIT.

PERSONEDJES.

GEORGES COLLET, colonel d'infant'rèye, despote.	50 ans
LUCIEN COLLET, si fré, curé	48 ans
PHILIPPE COLLET, fi da Georges, scolî	22 ans
JEROME DESSART, notêre, timide avou les feumes	50 ans
MICHEL DURIEUX, djône officîr	25 ans
RODOLFE, ome da Twènète, djârdinî	adje en rappôrt avou Twènète.
LISE COLLET, soûr da Georges èt Lucien	44 ans
ANNIE DUSSART, nèveuze da Jèrôme Dessart, bèle djône fèye	24 ans
TWENETE, feume da Rodolfe, chèrvante	minme adje qui Rodolfe
CORINNE COUVREUR, bèle doctorèsse	35 ans

DECOR UNIQUE.

Le salon d'une belle maison à la campagne, non loin d'une caserne.

Au fond, une porte-fenêtre donnant sur un jardinet ou un parc.

Côté jardin : 3me. plan : amorce d'un couloir donnant sur le hall d'entrée principale.

Plan médian : une cheminée.

1er. plan : une porte donnant également sur le hall d'entrée qui comporte l'escalier menant à l'étage.

Côté cour : amorce d'un couloir donnant sur les communs. A cheval sur le plan median et le premier plan : arcade donnant sur salle à manger.

La partie visible du couloir est séparée du reste de la pièce par un escalier à deux marches.

MOBILIER :

Côté jardin : devant la cheminée, une table de jeu ronde, quatre chaises; un peu en retrait, un bar roulant.

Centre : table de salon, 3 fauteuils dossier bas ou un divan de deux personnes et deux fauteuils dossier bas.

Côté cour : entre arcade salle à manger et couloir, un bureau de style garni et un fauteuil de bureau.

ECLAIRAGE : Plein feu.

PETIT Pol  
 Rue de la Foire, 3  
 4060 - SPRIMONT.  
 Tel. (044) 82.11.70

ACTE I  
=====

Au lever du rideau, Lucien, installé sur le divan, un verre de whisky devant lui, bourre philosophiquement sa pipe en regardant d'un air malicieux sa soeur Lise qui va et vient autour de lui. Elle s'attarde de temps à autre, ouvre la bouche pour parler et, se ravisant, continue ses allées et venues. Nous sommes au début du mois d'août et il fait très chaud. Lucien s'est mis à l'aise n'ayant gardé qu'un pantalon gris clair et une chemise à col ouvert de la même couleur où, seule, une croix dorée révèle son état de prêtre. Lise porte une élégante robe fleurie et semble très nerveuse. Elle s'arrête une fois de plus devant son frère et ouvre la bouche pendant que celui-ci éteint son allumette dans le cendrier.

SCIN-NE 1 : LUCIEN ET LISE.

LUCIEN : Et adon, chère soûr, âriz-v' avalé ine érièsse di pèhon ?

LISE : Poqwè, don, Moncheu l'curé ?

LUCIEN : Bin volà on qwârt d'eûre qui fez des toûrs èt des ratoûrs come on tchèt qui va fer ses djônes?

LISE (se décidant) : Lucien, i n'a rin à fer : vos d'vez lî dire!

LUCIEN : Dire qwè èt à qui, don ?

LISE : A Georges, sûr'mint!

LUCIEN : Qu'a-t-i co fait ?

LISE : Lu? Rin! C'est Philippe : il a co raté si-ègzamin d'maths!

LUCIEN : Nom di Hu!

LISE (se signant) : Lucien! Ni roûvîz nin qui v'z'èstèz curé, èdon s'i v'plaît!

LUCIEN : Cà m'a èchappé, Lise. Qwand dji sos contrarié, c'est todis l'aumonier qui r'prend li d'zeûr. Mins c'est di s'fâte ossu, hin, à c'pourri gamin-là. On direut qu'èl' fait èsprès di n'nin voleûr achever s'dièrin-ne an-nèye d'humanité. A vint-eun'an! Mins qui pinse-t-i qu'i va fer è l'vèye, ci d'mèye-doû-là ? Dimani pindou à l'boûsse di s'papa come ine grosse mohe so l'pê d'on tch'vâ disqu'à l'pension ?

LISE : I vout lèyî toumer ses ètudes èt compôzer èt tchanter ses tchansons.

LUCIEN (s'étranglant) : Tchanter ? I vout tchan-tchan...ter! Mins c'est ine maladèye asteûr divins les djônes!...Tchan-tchan...ter!Eheu..Eheu...

LISE (lui tendant son verre) : Buvez on còp, fré. (Il boit "cul sec")

LUCIEN : Et i n'vèze nin ènnè djâzer à s'papa ?

LISE : C'est çà : i n'vèze nin.

LUCIEN : Là, dj'èl' comprind! Come dji k'nohe nosse fré Georges, i sèreut capâbe di lî fer mète ses mathématiques en rock èn'roll èt d'les y fer tchanter disqu'à çou qu'i seûye disgosté des tchansons po l'rèstant di s'vèye!

LISE : C'est po çoulà qu'i compte sor mi po...

LUCIEN (narquois) : Et bin, bon corèdje, chère soûr!

LISE : Seûl'mint, vos m'kinohez èdon : dji sost'ine feume qui n'inme nin les margayes. Qwand Georges mi djâze avou s'vwè ossi sètche qu'on còp d'fizike, dji rinteur'reus bin d'vins on trô d'soris tél'mint qu'dji sos pièrdowe. Mâgré qu'dji sos s'soûr...dj'a sogne di lu, là!

LUCIEN : C'est ine pitié d'ètinde çoulà! Volà des an-nèyes qui v'z'èstèz si-èsclâve! Ine bèle feume come vos, à l'fleûr di l'adje, qui pout prétinde à viquer on grand boneûr -d'ottant pus qu'èle a dè bin d'avant lèye!- èt qu'inme mî dè chèrvi d'mèsquène à in' égoyisse qui drèsse ses djins come des tchins d'cirque...Siya, siya! Come des tchins d'cirque! Mins mèyes miliyards, qwand i v'kiheu, rèspondez-lî on bon còp so l'minme ton qu'lu qu'i n'est nin châl à l'cazèrne èt qu'nos n'estans nin ses sôdârts!

- LISE : Vos wèz'riz, vos ?
- LUCIEN : Parfèt'mint qui djwèz'reus...après aveur houmé quéques whiskys...èt avou m'tchaplèt d'vins les mins.
- LISE (mettant la bouteille de whisky devant lui) : Et bin, pwisqui c'est insi : à l'ovrèdje, fré!
- LUCIEN : Mins....
- LISE : Et dj'èspère bin qu'vos n'avez nin roûvî vosse tchaplèt ?
- LUCIEN (mal à l'aise) : C'est qui...djustumint....come i féve fwèrt tchôd. ...
- LISE : Attincion, fré curé! Ni roûvîz nin qui v'n'avez nin l'dreut dè minti!
- LUCIEN (se servant un grand verre) : Bon, bon! Dji n'a pus qu'à m'mète en "condicion". (Il boit un coup) ...Wice est-i ?
- LISE : A l'cazerne, come d'âbitude.
- LUCIEN : I n'est pus en condjî ?
- LISE : Siya, dê. Mins qwand i d'meure pus d'on djoû sins vèyî s'cazerne, i d'vint sot. Tos les trucs li sont bons po cori disqu'à là! Oûye, c'est on lîve qu'il aveut roûvî... Dimain, i s'aporçûrèt mutwè qui c'n'est nin l'bon... Et po l'djoû d'après, i n'a qui l'Bon Diu qu'est capâbe dè dire çou qu'i va trouver po z'y raller! (On entend un pas martial du côté du jardin)... Attincion! Vo l'richâl!...Dji compte sor vos, èdon.

SCIN-NE 2 : Les mêmes plus GEORGES.

- LUCIEN (prend son verre et fait un nouveau "cul sec" tandis que Georges apparait côté jardin par le couloir, en uniforme d'été et sans livre. Il se dirige vers le premier plan pour gagner la porte menant aux étages) : A l'orde! (Machinalement Lise se fige au garde-à-vous et Georges exécute un demi-tour à l'ordonnance)
- GEORGES : Tins, li calotin!...Vos v'mèttez en civil, vos asteur ?
- LUCIEN : Et vos? Vos v'mèttez bin en grande tinuwe po passer vos condjîs !
- GEORGES : Vos n'vôriz nin qu'dji vâye à l'cazerne en tch'mîhète adon qu'mes omes sont tot frêhes di tchôd d'vins leus uniformes!? Li colonel Georges Collet est sévère, deur minme, mins djusse! c'est mi d'vize! (Regardant Lise, immobile comme une statue) Qu'a-t-èle ? Ele est prise par li djalèye
- LUCIEN : Vos lî avez fait sogne.
- GEORGES : Mi ?
- LUCIEN : Qwand dji v'z'a vèyou rentrer, dj'a braît "A l'orde!". Cà l'a sèzi...èt èle est en pòzicion.
- GEORGES (haut le corps) : En pòzicion ?
- LUCIEN (voyant qu'il a mal compris) : Nèni, nin en pòzicion! (geste) A garde-à-vous ! C'est drole come vos avez todis l'èsprit mâ twèrtchî, vos!
- GEORGES : Dji m'dimèsfèye des mots à dobe sens. C'est des âbitudes di curé, çoulà! Por mi, on tchin, c'est on tchin, èt on tchèt, c'est....
- LUCIEN : C'est on minou...(il met la main sur sa bouche, s'apercevant du double sens, mais Georges ne s'en est pas aperçu).
- GEORGES : Volà! (A Lise) Repos! (Elle obéit) (s'approchant d'elle, d'un ton glacial) Adon, come çoulà, i parètreat qu'vos avez sogne di mi ?
- LISE : Bin...C'est-à-dire...
- GEORGES : Vos avez sogne ou nin ?
- LISE : Et bin avè, là. Dj'a sogne! Qwand vos m'djâzez so on ton d'vint d'bîhe, come asteur, dji tronle come ine clicotte.

- GEORGES (ébahi) : Qu'est-ce qui vos ram'tez là ? Dji n'vis a m'aye enqueulé, mi.  
I n'a nin m'yeu ome qui mi.
- LUCIEN : Péché d'orgueil, mon fils.
- GEORGES : Vos, l'martchand d'orémus, dji n'vis a nin d'mandé l'absolucion!  
D'abôrd, dji n'so nin vosse fi. Compris!
- LUCIEN : Vos n'êtesz nin minme mi parwassien!
- GEORGES : On a dèdjà assez avou on cagot è l'famille. Dji n'a nole opinion politique  
ni r'ligieuse, mi. Mi politique, c'est l'orde èt m'Bon Diu, c'est  
l'Armèye. On pwint, c'est tot!
- LUCIEN : Nos ratindrans l'dièrin-ne eûre po djudji.
- GEORGES : Dji n'lés nin l'Dièrin-ne Eûre! (A Lise) Rompez! (Lise fait une retraite  
si précipitée qu'elle renverse un bibelot qui se casse - Vase p.ex.)...  
Dj'a dit "Rompez" èt nin "spiyiz"! (Lise sort côté coûr par le couloir  
tandis que Georges ramasse les morceaux)

SCIN-NE 3 : GEORGES èt LUCIEN.

- LUCIEN : A propôs, moncheu l'deur mins djusse, est-ce qui l'cagot pout v'pôzer  
ine pitite kèstion ?
- GEORGES : Si çà n'toûne nin co à sermon, avè.
- LUCIEN (rallumant sa pipe) : Divant qu'vos n'vis ènèrvîhe, Lise mi d'héve djustumint  
qui v'z'èstîz èvôye à l'cazerne po r'prinde on lîve qui v'z'avîz roûvî.
- GEORGES : Et adon ?
- LUCIEN : Vos n'ârîz nin mutwè ine pitite secrètère ?
- GEORGES : Ine secrètère ? Po qwè fer, don ? (Il est intrigué)
- LUCIEN : Vo 'nnè-là, louke, eune di kèstion! Po qwè fer ? Dji n'sés nin, mi...  
po taper des rapôrts...taper eune divize... "meûbler vos loisirs", come  
on dit.
- GEORGES (fâché) : Aprindev d'abôrd qu'à l'cazerne, dji n'a nin di "loisirs" : dji  
done des ordes, dji dresse des plans d'bataye, etc...etc...Et qwand  
dj'm'occupe di m'personél', moncheu l'curé curieux, c'est po fer régner  
l'discipline. On pwint, c'est tot!
- LUCIEN : Dji m'è dote. Mins...
- GEORGES : Et dji n'a nin l'timps dè raconter des bièstrèyes à des djônès fèyes  
come certains curés d'vins leus confèssionnâls!
- LUCIEN : Allez, Lucien! Ine pîre è t'djârdin!
- GEORGES : Ah çà! Mi, qwand on m'pique, dji hagne. Et si vos volez ènnè saveur pus,  
ni tchipotez nin tant : dihez-m' carémint çou qu'vos volez saveur.
- LUCIEN : Bon! Et bin volà : d'abôrd, vos v'mettez en t'nuve di gala po z'aller  
qwèri on lîve à l'cazerne, èt pwis, vos riv'nez sins. Èwarrant, nèni ?
- GEORGES (s'asseyant près de lui) : Hoûtez on pô, curé d'mes fèsses!...
- LUCIEN : Eco todis l'orgueil! ...Du Seigneur, mon fils!...Curé du Seigneur!
- GEORGES : Dji v'z'a dèdjà dit qui dj'n'èsteus nin vosse fi. Po z'attaquer,  
mi secrètère, c'est in'adjutant d'on mète quatre-vingt avou ine grosse  
rossète moustatche. Deuzinm'mint, c'est des sôdârts qui tapèt mes notes  
èt, treuzinm'mint, les documînts "secrets", c'est li lieut'nant Durieux,  
on brâve, valèt sérieux à l'ovrèdje èt qui m'done satisfaction, qui  
s'ènn'occupe. Ote tchwè, dji n'vous nin aveur ine feum'rèye divins les  
pîds d'â matin disqu'à l'nute : dj'a dèdjà stu marié èt dji sés çou  
qu'c'est.
- LUCIEN : Ci n'est nin djinti po Thèrèse, çoulà.

- GEORGES : Thérèse, c'esteute ine sinte. Ele est wice qu'èle voléve aller: 8 Paradis!
- LUCIEN : Amen.
- GEORGES : Et po 'nnè fini. si dji n'a nin rapwèrté l'lîve, c'est pasqui dj'y voléve seul'mint taper on côp d'oûye.
- LUCIEN : Tins! Y taper on côp d'oûye!
- GEORGES : Qui n'a-t-i d'èwarrant à çoulà ? Cà n'vis arrive nin, vos, dè r'louqui è vosse lîve di mèsse ?
- LUCIEN : Dj'èl' vout bin creûre : tos les djoûs qui l'Bon Diu m'done.
- GEORGES : Et bin mi, c'est parèye.
- LUCIEN (se levant) : Vos avez on lîve di mèsse!? Proféciate, fré. Vos n'm'avîz mâye dit qu'vos fîz vos priyîres à l'cazerné.
- GEORGES (même jeu) : Mes priyîres?! Vos èstèz sot, vos! Dji k'mande, mi. Dji n'dimande nin!
- LUCIEN : Portant...avou on lîve di mèsse...
- GEORGES : Vos avez stu à l'ârmèye : vos d'vrîz saveur qu'i n'a mèsse èt mess.
- LUCIEN : Oho! Vos volîz djâzer dè lîve di comptes dè l'cantine!
- GEORGES : Les comptes dè l'cantine, come vos d'hez, divèt èsse controlés di tims-in-tims. C'est mi d'vwêr. Qwand i s'sintèt survèyés, les djins tûzèt mons à fer des bièstrèyes. N'est-i nin vrèye ?
- LUCIEN (comprenant l'allusion) : Ah mins dji n'visurvèye nin, savez mi. Dji r'louke à vosse santè morâle.
- GEORGES : C'est bon. Dji n'discute pus avou vos, fré curé. D'ayeûr, avou mi, vos pièrdez vosse tims : dji n'sos nin in'esprit flâwe, mi. Djusse, mins sévère. Dji m'va candjî. (Il se dirige vers la porte côté jardin -premier plan-, se retourne et ) N'èspêche qui vost'idèye di secrètère est bièsse.
- LUCIEN : Poqwè? N'a-t-i nin des feumes sôdârts asteûr ?
- GEORGES : Ci n'est nin ine rêzon po m'prinde po on coreu d'feumes.
- LUCIEN : Dji n'a mâye dit çoulà.
- GEORGES : Nèni, mins vos l'tûzîz.
- LUCIEN : Georges, ni roûvîz nin qui, si dji n'sos nin vosse confèsseûr, dji sos tot l'minme vosse fré.
- GEORGES : Djustumint. Ci n'est nin po çoulà qui vos polez v'permète dè fer roter tot l'monde à vosse manîre châl. Tant qu'vos y èstèz, qui rawârdez-v' po z'arindjî mi r'marièdje ?! (Demi-tour mécanique et sortie)
- LUCIEN (resté seul) : Mins il a rêzon! Qu'est-ce qui dji ratinds, mi ? C'est l'occâzion dè libèrer l'pôve Lise di si-èsclavâge ...èt mi ossu!.... Avou tot çoulà, dj'a roûvî dè djâzer d'Philippe, louke mi!

SCIN-NE 4 : LUCIEN èt PHILIPPE.

- PHILIPPE (entrant couloir fond gauche, blue-jeans, chemise sport et...guitare) : On demande Philippe Collet, l'idôle des jeunes, l'empereur du Middel et du Box-office ? Présent! C'est po in'ôtôgrafe ? Volà! (il embrasse curé)
- LUCIEN (se dégageant, sévèrement) : Nèni, ci n'est nin po in'ôtôgrafe. C'est po djâzer dè l'distinction qu'vos avez co ramassé à vos ègzamins.
- PHILIPPE (toute joie éteinte) : Ah, vos èstèz dèdjà 8 courant ?
- LUCIEN : Mi, avè. Dji l'ast'apprié par vosse matante. Mins vosse papa n'sèt co rin.
- PHILIPPE : Oh, m'papa, lu. Pus târd èl' sâre, mî çà vâre. I sèreut capâbe di supprimer mes vacances.
- LUCIEN : Et il âreut rêzon. Cà fait deux côps qu'vos rattaquez vosse dièrin-ne

- LUCIEN : Et il s'reut rêzon. Cà fait deux côps qu'vos rattaquez vosse dièrin-ne an-nèye d'humanités...èt on prétind qui l'dièrin-ne an-nèye, c'est l'pus s'hèye!...
- PHILIPPE : Li pus s'hèye, li pus s'hèye!...Des carabistouyes di curés, çoulà!
- LUCIEN : Et, s d'dizeûr dè martchî, i trête co les curés d'minteurs!
- PHILIPPE (mettant un bras sur les épaules de Lucien) : Awè, mins vos, vos n'èstèz nin on vrèy' curé, èdon : vos èstèz m'pârin.
- LUCIEN : Qwand on veut vos rèzultats, i n'a nin d'qwè èsse fîr d'èsse vosse pârin! Mins kimint fez-v' vosse compte, parèt ?!
- PHILIPPE : C'est todis les maths, èdon pârin!
- LUCIEN : Les maths! Les maths!...Eles ont bon dos, les maths! Mi èdon, qwand..
- PHILIPPE : Vos, vos n'les vèyîz nin voltî nin pus, pârin. C'est po çoulà qu'vos avez tchûzi les latines...èt l'séminère.
- LUCIEN : Tot doûx, là. Si dji v'lèyîve tchèrî, vos, vos dîrez torade qui dji sos div'nou curé à câze des écwacions..
- PHILIPPE : Dji n'dis nin çoulà...mins n'èspêche qui si dj'aveus r'passé mes maths avou m'papa èt nin avou vos, dji n'âreus mutwè avu nole bûze.
- LUCIEN : Pasqui...Ah bin, volà qu'c'est di m'fâte louke asteûr! Come rimèrcimint!...
- PHILIPPE : Ni v'mâvlez nin, djan. Dihans tot simplumint qui vos èt mi nos n'nos arindjans nin fwèrt bin avou les tèyorèmes, parèt.
- LUCIEN : Dji m'foute di vos bwègnes comptes. Vos m'allez fer l'plèzîr dè lèyî là vosse bièsse à grèter èt dè r'passer sérieus'mint po 'nnè fini, ine fèye po totes avou vos humanités.
- PHILIPPE : Vos savez bin qu'c'est pon-nes pièrdowe. Cà ou tchanter mèsse, c'est l'minme afère.
- LUCIEN : Mins i n'si continte pus d'attaquer les curés, c'mildju-là, volà qu'i s'ènnè prind à leus mèsses asteûr!...Volez-ve qui dji v'z'èl' dèye : vos èstèz tot l'pòrtrèt d'vosse pére!...(souriant) Dè mons, so l'kèsse des curés, pasqui po l'rèsse...
- PHILIPPE : Vos vèyez bin.
- LUCIEN : Mins çà n'divreus nin v'z'èspêchî dè fer 'n'pitite fwèce po l'continter, mèye mildjus!
- PHILIPPE (faussement indigné) : Oh! Moncheu l'curé!
- LUCIEN : Ci n'est nin l'curé qui djâze po l'moumint, c'est vosse pârin! Vosse pârin qui v'dit : discrotchîz vosse diplôme s pus abèye èt adon vos pôrez grètter so vosse guitâre èt compôzer totes vos bièstrèyes tant qu'vos vôrez.
- PHILIPPE : Dji vous bin, mi. Mins pinsez-v' qui m'papa l'prindrè insi ?
- LUCIEN : Vosse pére, dji m'ènnè tchèdje...(comme pour lui-même) di si-av'ni ossu, s rêze. (à Philippe) Et c'n'est nin tot : si vos røyussihez, dji v'donrè l'occâzion dè røyussi è vost'ôte cârîre ossu.
- PHILIPPE : To m'prézintant à in'éditeûr ?
- LUCIEN : To lî prézintant vos tchansons so on quarante-cinq toûrs avou on bon arindj'mint èt eune formâcion rythmique come fond.
- PHILIPPE : Quéle formâcion ?
- LUCIEN : Li cisse di l'èglîze.
- PHILIPPE (déçu) : Vos volez dîre : l'ôrganisse qui tchante à l'grand-mèsse ?
- LUCIEN : Si vos v'nîz pus sovint à l'grand-mèsse, vos sâriz qu'i n'a lontimps qui l'sèssion rythmique a pris l'plèce des tchants grégoriyins.
- PHILIPPE : Et l'chèf sâreut m'arindjî çouchâl ? (il joue les premières mesures du "Petit bonheur, de Félix Leclercq mais mélancoliquement et en mineur)

- LUCIEN : Ennè f'rè minme ine bèle marche d'èté'r'mint!
- PHILIPPE : Dj'èl' saveut bin qu'vos v'foutîz d'mi! Vos volez m'discorèdjî divant minme d'aveur ètindou les paroles qui dji va mète so l'muzique.
- LUCIEN : Hoûte on pô, Beethoven! Qwand on n'supvète nin l'critique, i vât mî dè dire "â r'veuye" d'on còp â mèstî d'ârtisse.
- PHILIPPE : Li critique sérieuse, d'acwèrd. Mins vos, dji v'djowe à preume treus mèzeure èt vos m'dinez l'còp d'bambou tot dreut. ..èt vos n'sârîz nin minme dire poqwè.
- LUCIEN : Vos pinsez ? Rattaquez on pô vosse machin en majeûr èt candjîz d'braquèt po z'aller on pô pus reud. (Philippe obéit) Et adon ?
- PHILIPPE (jouant ravi en chantonnant) : La lalala..lala...Avè, c'est mî! ..Lalala C'est minme brâmint mî!. C'est sensass', milliard di...(il jette sa guitare sur le canapé). Dji va 'nnè fer on tûbe! (Il se jette au cou de Lucien qui ne sait comment se dégager).
- LUCIEN : Hèlà! Hèlà! Fez 'nnè on tûbe ou on twiyô si çà v'z'amûze, mins arèstèz di m'ralètchî come on djône tchin. Ci n'est nin mi qui v'va djudjî, c'est les djins. Mins d'avant çoulà, li jury d'li scole, èdon m'fi.
- PHILIPPE : Ni v'z'ènnè fer nin, pârin. Dji f'rè come çouchâl : Moncheu l'ègzaminateur, Dji v'va fer l'démonstrâcion en dô diyèze galvanizé dè l'proûve en sihe so sihe dè système da Pythagore. (Il se met à danser "style western" avec Lucien en chantant, tandis que Georges revient en costume d'été, pétrifié)

SCIN-NE 5 : LUCIEN - PHILIPPE - GEORGES (en civil)

- LUCIEN (après un demi-tour sur lui-même, se trouve face à face avec le visage sévère de son frère. Un temps très court -celui de réaliser- et il se retourne, l'air dégagé, vers Philippe qui ne sait où se mettre) : Vos vèyez, Philippe ? C'est come çoulà qu'inte li dih'sèptinme èt l'dih'ûtinme siéke, on dansève li jîgue qui pròv'neve d'Ecosse dè timps d'Mariye Stuwârt èt qu'on louméve, è l'France, li Rigodon.
- GEORGES (pince sans rire) : Et, è l'Espagne, li pas r'doblé.
- LUCIEN (se retournant vivement) : Tins, vos èstîz là, vos fré.
- GEORGES : Vos l'savîz bin qu'dj'èsteus là, polichinéle qui v'z'èstèz. Vos v'nez di m'riloukî d'vins l'blan des oûyes.
- LUCIEN : Possibe. Mins c'est qu'dji n'vis ârè nin r'mètou, adon.
- GEORGES : A dix centimètes di m'narène!! Si vos avez 'n'basse vuve à c'pwint-là, ci n'est nin des lunètes qu'i v'fât, mins on tchin èt ine blanke cane!
- LUCIEN : C'est tél'mint dj'a l'âbitude di v'veûye en uniforme qui...(méchant regard de Georges) ...(à Philippe) Et bin, volà vosse papa, Philippe. Vos n'tchoûl'rez pus après lu asteûr. Vos vèyez bin qu'i n'est nin pièrdou.
- PHILIPPE : Mins...Dji...dji.n'a mâye...
- LUCIEN : Kimint "Vos n'avez mâye" ? Vos v'nez di m'dire tot-asteûr qui vos qwèrîz après lu dispôye â matin po lî djâzer d'vos ègzamins.
- GEORGES (à son fils) : Vos qwèrîz après mi ? Mins vos m'avez vèyou po l'mons qwate fèyes oûye!
- LUCIEN : Avè, mins si pô qu'i n'a nin avu l'timps d'placer on mot.
- GEORGES : Kimint l'sârîz-v', vos ? Vos n'èstîz nin châl!
- LUCIEN : C'est...c'est Philippe qui vint d'm'èl' dire. Edon Philippe ?
- PHILIPPE (mal à l'aise) : Bin...C'est-à-dire...
- LUCIEN (tournant le dos à Georges) : Vos n'm'avez nin dit qu'vos volîz djâzer d'vos ègzamins èt d'vos projets à vosse papa li pus vite possibe ?

- PHILIPPE : Li pus vite possible... (Lucien fait un geste circulaire du doigt en sifflant entre ses dents "Petit bonheur" puis fait mine de casser le disque).
- LUCIEN : Crac!
- PHILIPPE (vivement) : Ah, mins c'est vrèye! Cà m'rivint asteûr...Mins...Kimint dire...
- LUCIEN : N'èl' dihez nin. Dj'a compris : dji sos d'trop'.
- PHILIPPE : Nèni, nèni i! Qui dè contrève!
- LUCIEN : Et mi, dji dis qui dji sos d'trop'. Dj'èl' sins bin, tot l'minme!..  
(à Georges) Ci gamin-là, èdon q'ré, il est timide come ine peure djône fève.
- GEORGES (qui n'est pas dupe) : A quî l'dihez-v'! Pus timide, i n'a nin!
- LUCIEN (prenant la guitare sur le canapé) : Et bin volà! (se dirigeant vers le fond à droite) Allez, mes djins, disqu'à pus târd!
- GEORGES (surpris) : Tins! Vos djouvez dè l'guitare, vos asteûr ?
- LUCIEN : Poqvè asteûr ? Volà dih' ans qu'dj'ènnè djowe!
- GEORGES : Dji n'vis a mâye ètindou djouwer.
- LUCIEN : Vos n'avez qu'à v'ni à mèsse!..Nèni, vos inmez mî dè hoûter l'cléron : çà fait pus di bru! Allez, dji v'lais. (Sortant) Et asteûr, i n'mi d'mane pus qu'à aller à k'fesse!

SCIN-NE 6 : GEORGES èt PHILIPPE.

- GEORGES (s'installant confortablement dans un fauteuil) : Adon, come çoulà, vos m'v olez djâzer. Et bin, dji v'hoûte.
- PHILIPPE (prenant son courage à deux mains) : Volà...Dj'a co 'n'fève des ègzamins d'maths à r'passer à meus d'sèptimbe.
- GEORGES (se levant) : Enfin! Il a avouvé! Avou sîh' samin-nes di r'târd, mins i l'a qwand minme dit!
- PHILIPPE : Vos l'savîz??
- GEORGES : Dji l'a sèpou l'prumî djoû.
- PHILIPPE : Mins vos èstîz en mission qwand on a k'nohou les rèzultats!
- GEORGES : Et l'tèlèfone ? Li djoû minme, li préfèt m'apprendève li catastrophe.
- PHILIPPE : Et vos n'm'ènn'avez rin dit ?
- GEORGES : Dj'a volou v'lèyî l'occâzion dè l'fer è m'plèce. A in'ôte, dj'âreus d'né deux djoûs, mins k'nohant vosse fwèce di caractère èt vosse corèdje, dji v'z'aveus d'né disqu'à d'min. On djoû d'pus' èt , po vos vacances è sûde dè l'France, c'èsteut berwète.
- PHILIPPE : Pasqui...dji va poleûr...qwand minme....
- GEORGES : Tot bin rèflèchi : Nèni. Mins, po vosse frankisté ...à r'tardemint, vos wârdez mi-èstime. Deur, mins djusse, mi fi. Bon! Et asteûr, nos allans régler l'orère dè l'révizion.
- PHILIPPE : Ah, mins dj'a dèdjà attaqué, savez.
- GEORGES : Avè, dji veus çoulà di d'châl! Nèni, Philippe. Cou qu'i fât, c'est dè l'discipline. Vochâl vost'orère, camaråde, èt vos m'aller fer l'plèzîr dè l'sûre sins tchicter. A pârte di d'min : appel à sîh' eûres, twèlète pwis d'djuner; à sept eûres, li studièdje; à dih' eûres, repos; à dih' eûres èt d'mèye, rebelote disqu'à diner; à deux eûres, thèyorie; à qvatre eûres, repos; à qvatre eûres èt d'mèye, ègzercices pratiques; à sîh'eûres, soper. Après, pârminâde è parc, pwis, à dih'eûres, è lét. Li dimègne, situdièdje de dih' à doze eûres, après l'diner lîbe disqu'à dih'eûres. Cà va come çà ? D'ayeûr, si çà n'va nin, c'est l'minme prix. Mi d'vize est : deur mins djusse. Et surtout, ni v'z'avizez nin d'avu 'n'bûze à l'ègzamin, sinon c'est l'batayon disciplinère, sins r'mwèrd!

GEORGES (suite) : (Pendant cette énumération, Philippe s'est mis petit à petit, instinctivement au garde-à-vous) Repos! (Georges s'assied) Asteûr, pwisqui Moncheu a des projets, dji l'autorizèye à m'ènnè fer pãrt. Dji supposé qui l'prumí, c'est d'rèyussi vost'ègzamin ?

PHILIPPE : Awè, papa.

GEORGES : A la bone eûre! Et après çoulà, qui comptez-v' fer d'bon ?

PHILIPPE : Après çà...(il avale sa salive avec peine)...dji vôreus...(fermant les yeux) Dji vôreus aband'ner mes études.

GEORGES (se levant et allant droit à Philippe) Kimint ? (Philippe recule, bute contre le bras du fauteuil et y bascule) Dj'a mã ètindou, bin sûr.

PHILIPPE (ramenant timidement ses jambes vers l'avant et se tassant dans le fauteuil) : C'est-à-dire...

GEORGES (dominant Philippe, raide, glacial) : C'est-à-dire qui vos volez lèyí là çou qu'vos avez attaqué. Qui vos volez v'trover ine bèle plèce di chômeû, ou d'man'daye, ou d'halcotí! C'est çoulà qu'vos volez div'ni ?

PHILIPPE (ouvre la bouche mais ne parvient pas à parler. Alors, il refait le geste circulaire -disque- de son parrain en chantonnant le "Petit bonheur" mais difficilement) : La...lala...la..lalala....

GEORGES (refaisant le geste) : Qu'est-ce qui çà vout dire : la...lala...la..lalala...?

PHILIPPE (se levant brusquement comme s'il allait plonger) : Auteur-compôziteûr-interprète.

GEORGES (s'étrangeant) : Hein ?

PHILIPPE : ...terprète!

GEORGES (après une longue inspiration, méprisant et désabusé) : On baraquí...Mi fi vout div'ni on baraquí, on harlake, on...(Il porte la main sur le haut de sa poitrine et son regard devient fixe).

PHILIPPE (inquiet) : Papa, rimettez-v'!

GEORGES (s'asseyant, la main sur la poitrine) : Dji sos d'zonoré...nosse famille est d'zonorèye...(se laissant aller contre le dossier, le regard de plus en plus fixe) Ah!...(grimaçant)...Ah!

PHILIPPE (affolé) : Papa!...Nèni!...nin çoulà! (se précipitant vers le fond).. Twènète! Twènète! ...Vinez vite! ..

SCIN-NE 7 : GEORGES - PHILIPPE - TWENETE.

TWENETE (venant tranquillement de la salle à manger en essuyant ses mains à son tablier) : I n'a l'feu 'n'savice ?

PHILIPPE (courant vers elle) : Tèlèfonez abèye à docteur so l'timps qu'dji m'va quèri m'pãrin. Mi papa fait sûr in'infractus.

TWENETE (allant derrière Georges et le regardant tranquillement) : Impossible! On n'sãreut fer in'infractus quand on n'a nou cœur! C'est dè l'comèdèye!

GEORGES (se dressant comme mu par un ressort) : Dè l'comèdèye! Vos wèz'riz m'trètí d'comédien?!

TWENETE (toujours calme, à Philippe) : Vos vèyez bin, èdon, qu'i n'a rin du tout. (A Georges) Djouweu d'toùrs, va! Vos n'èstèz nin honteux dè fer avu l'pèpète à vosse fi d'ine parèye maníre ?

GEORGES : Twènète, arèstèz avou vos bièstrèyes, èdon! Ci gamin-là a tot djuisse mèzãhe d'ine bone correction èt dji m'ènnè va tchèrdjî. Bodjíz-v'!

PHILIPPE (se sauvant couloir fond côté cour) : Dji m'vas tot l'minme houkí m'pãrin.

TWENETE (entre Philippe et Georges) : Po l'apicí, i fãrèt qu'vos m'passez so l'cwèrps!

SCIN-NE 8 : GEORGES - TWENETE.

- GEORGES (cherchant à passer) : Allez-v' vi bodjî, feume di Barabas!
- TWENETE : Tot doûx, mon colon! Dji v'disfînds dè trêti mi-ome di Barabas. I n'vis a mâye rin fait qui dè tronler les balzins qwand vos lî adrèssîz l'parole. Come turtos è s'mohone-châl, d'ayeûr. Turtos, sâf mi! Et çoulà v'fait arèdjî, èdon, qui dj'n'âye nin sogne di vos, mon colonel!
- GEORGES : D'abôrd, mèlez-v' di vos cass'roles. Deuzinm'mint, dji sos deur mins djusse
- TWENETE : Vos èstèz surtout on fâmeux emmerdant! Et çà, c'n'est nin djusse.
- GEORGES : Bonasse, qui dji sos! Dire qui dji v'z'a pris à m'chèrvice par bonté d'âme. Dji n'sés çou qui m'ratint di v'mète à l'ouhe.
- TWENETE : Dj'èl' sés, mi, çou qui v'ratint : vos avez sogne di n'pus r'trover l'parèye qui mi qu'aksèptèye dè d'mani châl mâgré vosse mâssî caractère.
- GEORGES : Si m'caractère vis djîn-ne tant qu'çà, qui rawârdez-v' po vaner èvôye ?
- TWENETE : Dji d'mane po vosse pôle soûr Lise qui sacrificiyèye si boneûr por vos.
- GEORGES : Des couyonnâdes, çoulà. Lise a tot çou qu'èle vout châl. I n'a nin pus ureuse qui lèye.
- TWENETE : Et mi, dji dis qu'èle èl' sèreut bin pus avou l'notère Dessart qu'èle veut voltî è catchète èt qui n'dimand'reut nin mî qu'dè l'marier.
- GEORGES (ahuri) : Lise èt Dessart ? Dji n'a mâye rin r'marqué à c'sudjèt-là.
- TWENETE : Naturél'mint. Vos n'vèyez qu'les mureus, vos! ..Po poleûr vis admirer d'vins! Narcisse, va!
- GEORGES (s'approchant d'elle menaçant) :Ooooooh! Vos!...Vos mèrit'riz....
- TWENETE (le défiante) : Allez-y!...Bouhîz l'prumî, surtout!...Mins dji v'z'avèrtiye qui, si v'n'avez nin fait l'campagne des dih'ût djous dè l'guerre di quarante, dji v'promète qui vos n'rat'rez nin vos dih'ût djoûs d'ospitâ!!!

SCIN-NE 9 : GEORGES - TWENETE - PHILIPPE - LUCIEN - LISE

- PHILIPPE (montrant le tableau à Lucien et Lise) : Là! Dji v'z'èl' dihez-v' bin,èdon!
- LUCIEN (s'interposant entre Georges et Twènète) : Georges! Volez-v' dimani keu!
- GEORGES : Vos, Ignace di Loyola, vos avez dè l'tchance qui dj'a on chèrvice à v'dimander.
- LUCIEN : Qui v'z'aa-dj'dju fait ?
- GEORGES : Vos n'djouvez ninpus dè l'guitare qu'on tchin n'djowe dè trombone! rik'nohez-l'.
- PHILIPPE (courageusement) : C'est mi qui djowe dè l'guitare.
- GEORGES : Dji m'ènnè dotéve. Asteûr, vos allez monter è vosse tchambe èt 'nnè dishinde qui qwand vos ârez candjî d'avis.
- LISE : Monter è s'tchambe ? A c't'eûre-châl ?
- GEORGES : I n'a nole eûre po les brâves. Li notère Dessart vis èl' confirmèyerè.
- LISE : Poqwè l'notère ?
- GEORGES : Dimandez-l' à Twènète.
- TWENETE (voyant entrer Dessart par fond jardin) : Poqwè à mi, pwisqu'il est là!

SCIN-NE 10 : Les mêmes plus DESSART.

- DESSART : Bondjou, tot l'monde! Cà, c'est on tims, èdon! Les lum'çons n'ont qu'a bin s'tini! (Baisant la main de Lise) Bondjou, mam'zèle Lise!
- GEORGES (frappant la main de sa soeur) : C'est dèdjà bon insi!

DESSART (étonné) : Mins...qui v'prind-i, don Georges ?

GEORGES : Dji n'inme nin les fâx Djudas.

DESSART : Mi nin pus. Mins qu'est-ce qui çoulà a à veûye ?

GEORGES : Tot d'abôrd, qu'est-ce qui m'vât l'oneûr di vosse vizite, oûye ?

DESSART : N'est-ce nin l'djoû d'nosse pârtèye di Whist ?

GEORGES : Nosse pârtèye di Whist, c'est à treus eûres èt il est treus eûres èt d'mèy,

DESSART : Dji sos en r'târd à câze de m'nèveuze. Dji m'vas v'z'èspliquer...

GEORGES : Bone îdèye. Vinez v'z'èspliquer tot r'châl. (Il le prend par le bras et l'entraîne dans la salle à manger)

DESSART : Georges, vos èstèz sûr qui vos v'sinter bin ?

GEORGES : Et vos ?

DESSART : Mi, çà va....Mins vos, vos èstèz rodje come ine tomate. Vos n'âriz nin attrapé on còp d'solo tél'fèye ?

GEORGES : I vât mî on còp d'solo qu'on còp d'foûde : les dègats n'sont nin si grâves!...surtout so les vîlès casseroles! (Tandis que Georges l'entraîne, Dessart jette aux autres un regard interrogateur et inquiet).

SCIN-NE 11 : LUCIEN - PHILIPPE - TWENETE - LISE.

LUCIEN : Ci còp-châl, vos n'dîrez pus qu'dj'ègzagère : i nos fât marier cist'ome-là li pus vite possible.

PHILIPPE : Ahèye à dire çoulà, pârin. Mins avou qui ?

LUCIEN : Dj'a çou qui lî fât : li novèle doctorèsse Couvreur. Lise vint d'lî télèfoner.

LISE : Mins vos n'èl' kinohez nin minme.

LUCIEN : Qui vos d'hez! Ele est pratiquante èt c'est mi qu'èl' kifèsse.

PHILIPPE : Awè, mins on n'raconte nin todis tot à s'curé, savez pârin.

LUCIEN : On deut! D'ayeûr, si èle m'aveut catchî ine saqwè , Twènète mi l'âreut raconté, lèye. C'est l'gazète dè viyèdje!

TWENETE : Mi? Bin vos m'ènnè fer eune vos, d'rèputâcion, moncheu l'curé!

LUCIEN : Vos roûviz qu'vos v'nez à k'fèsse dilé mi ossu, Twènète.

TWENETE : Cou qu'i n'fât nin ètinde!...Et è l'boke d'on curé èco bin!...Mins dji n'vis a mâye rin dit so l'doctorèsse, mi!

LUCIEN : Proûve qu'i n'a rin à dire sor lèye!

TWENETE : Ele a tot l'minme on drole di genre, savez. Ele vis a ine façon dè passer d'avant vos sins v'riloukî avou si p'tite valîze...Tins, èle mi fait tûzer à coloné!

LUCIEN (trionphant) : Qu'est-ce qui dji d'héve! C'est ègzactemint l'feume qu'i lî fât, à nosse colon : vè les quarante ans, di l'allûre, dè....(gestes descriptifs) enfin...tot çou qu'in'ometâ dandjî, qwè!

LISE : Et si èle ni vout nin d'lu ? Ou bin si c'est Georges qui...

LUCIEN : Dj'arindj'rè çoulà!

LISE : Mins kimint va-t-èle rèscontrer Georges ? I n'a pus rin asteûr èt, come dj'èl' kinohe, i n'èl' vòrè pus vèyî.

LUCIEN : Qwand èle arriv'rè, vos lî dîrez qu'i n'a ine saqui d'malâde ou d'blèssi.

TWENETE : Et bin, on pout dire qui les mintes ni v'sitronlèt nin, vos!Po on curé!

LUCIEN : Tot doux, bâcèle. Ci n'est nin mi qui va minti, c'est Lise...so mes consèyes, bin sûr...mins ci n'est rin, èle vinrèt à k'fèsse dilé mi d'on còp après.èt dj'lî donrè l'absolucion.

- PHILIPPE : Bon. Mins, d'vins tot çoulà, qui est-ce qui va fer l'blèssi ?
- LUCIEN : Twènète, èdon!
- TWENETE : Ahèye dè dire ça, moncheu l'curé! Mins dji n'vous nin aller è l'infère, mi! D'abòrd, dji n'sés nin djouwer l'comèdèye èt pwis....èt pwis dji n'sés nin trop' si on pou compter so vos absolucions!
- LUCIEN : Vos n'f'rîz nin minme çoulà po l'boneûr da Lise ?
- TWENETE (hésitant) : Si c'est po l'boneûr da mam'zèle Lise, c'est ôte tchwè... mins dji sohète qui l'colonél seûye wiyème!
- LUCIEN : Twènète! èt l'charité chrétienne?... (Twènète grommelle quelques mots peu aimables entre ses dents). Bon! Mes èfants, dji pinse qui tot est arindjî. Lise va aller qvèri l'bwète à farmacèye so l'timps qui... (A Lise)..Vos allîz dire ine saqwè ?
- LISE : Vos n'trouvez nin qu'ça fait lontimps qui l'notère est avou Georges ?
- LUCIEN : I r'fait mutwè s'testamint. (Lise sort vers la cuisine. Sonnerie à la porte d'entrée) Twènète, ça c'est por vos.
- TWENETE : Avè, mins i s'adjih'reut d's'ètinde : Sos-dj'dju malåde ou bin blèssèye ? Pasqui les deux èssonles, ça n'va pus!
- PHILIPPE (qui est allé voir à la fenêtre du fond) : Oh, c'est Michel. Dji m'vas drovi mi-minme, Twènète. (sortie côté jardin).
- LUCIEN : A nos deux asteur, grande afflidjèye. Dji m'vas v'fer on pans'mint à rinde djalot on méd'cin major.
- TWENETE : Et qui vas-dj' lî dire, mi, à vosse docteresse ?
- LUCIEN : Ni v'fez nin dè l'bîle. C'est mi qui djâz'rè por vos. Vos, vos n'ârez qu'à dire "Aye, aye, aye" (entraînant Twènète dans la cuisine). Vos pinsez qu'vos l'sârez dire çoulà : Aye, aye, aye ?
- TWENETE (hargneuse) : Dj'èl' pinse dèdjà : Aye, aye, aye! (ton : que va-t-il arriver!)

SCIN-NE 12 : PHILIPPE - MICHEL.

- (Les deux jeunes gens entrent fond côté jardin. Michel est en uniforme de Lieutenant) et porte une serviette qu'il jette avec nervosité sur le bureau du fond)
- MICHEL : T'est'on bê, twè Philippe! Qui vas-dj' lèzy raconter, mi, âs bâcèles ?
- PHILIPPE : Li vrèye, tot simplumint : qui dji deus studî èt qui m'papa n'vout nin qu'dji sòrtèye.
- MICHEL (ironique) : Tot simplumint!
- PHILIPPE : Ni t'plinds nin, va. Ti vas aveur deux crapôdes por twè to seu.
- MICHEL : Ti n'sés nin çou qu'c'est, twè, di t'trover tot seu avou deux bâcèles qui sont todis èssonles. Ti pâyes po treus èt, rèzultat, ti djowes tot seu!
- PHILIPPE : Ci n'est tot l'minme nin di m'fâte si m'papa...
- MICHEL : Ti n'sés mâye t'y prinde avou t'papa! Si dj'aveus stu è t'plèce...
- PHILIPPE (timidement) : Djustumint. Ti n'pôreus nin...
- MICHEL : Dis, t'as idèye di m'fer mète âs arrêts ?
- PHILIPPE : Allez djan...Ti sés bin qu'i n'a rin à t'rèfûzer.
- MICHEL : A condicion dè rawârder l'bon moumint, mins nin d'on plin còp come çouchâl. On n'si lance nin come ça à l'assaut sins avu on plan d'bataye. I fât dè l'statégîye. Avè, mon colonel. Nèni, mon colonel. Bon, mon colonel. Mon colonel, est-ce qui dji pous m'pèrmète ine "suggestion" ?
- PHILIPPE : Bon, ça va. èt adon ?
- MICHEL : Et bin adon, seul'mint adon, ti place ti-idèye. Et ti dis co bin, po t'covri : il est bin sûr qui mon colonel est pus qualifiyî qu'mi po

MICHEL (suite) : ...saveur çou qu'i n'a st'à fer....Ti comprinds : i fât vrémint qu'i pinse qui l'idèye vint d'lu. Adon, ti n'as pu qu'à rattinde qu'i t'èsplique l'afère come si èl' sètchive foûs di s'cèrvê.

PHILIPPE : Et çà deûre lontimps, l'aller èt r'toûr ?

MICHEL : Cà dèpind di çou qu'ti vous lî fer houmer.

PHILIPPE : S'enn'est insi, po çou qu'est d'mi, dj'enn'a co bin po disqu'à Pâques di l'an qui vint. Dji creus qu'dji f'reus co mî dè rattinde on mirâke di m'pârin curé.

MICHEL : I fait d'vins les mirâkes, lu, asteûr qu'il est pensionné ?...Travail en noir, po l'pus sûr? (Ils rient)

PHILIPPE : Si ti lomes "mirâke" l'idèye dè marier in'ours avou ine charcutière!

MICHEL : Dji n'comprend nin.

PHILIPPE : Mi pârin sâye d'assètchî châl li novèle docteresse avou l'èspwêr qui m'papa ènnè sèrè reud bleu sot d'amour.

MICHEL : Ci n'est nin bièsse, louke çoulà! Nos l'âris on pô mons d'vins nos pîds, à l'cazerne.

PHILIPPE : C'estçà, égoyisse. Tûzes d'abôrd à twè, sés-se! (On sonne à la porte d'entrée. Lucien passe par le fond)

SCIN-NE 13 : PHILIPPE - MICHEL - LUCIEN

LUCIEN : Salut, mes èfants!

MICHEL (rectifiant la position) : Moncheu l'aumonier!

LUCIEN : Ex-aumonier, lieutenant. Ex! Inutile di v'mète en pôzition por mi. Dj'inm'reus brâmint mî di v'vèyî à gn'gnos di timps-in-timps à l'èglîze avou on tchaplet d'vins vos mins.

MICHEL : Vos k'nohez mes conviction, moncheu l'aumonier.

LUCIEN (malicieux) : Les voies du Seigneur sont impénétrables, mon fils! (sort jardin)

MICHEL (riant) : Impénétrables! Ci n'est nin mâlâhèye quand on les fait lu-minme! Ti sés qu'i m'plait bin t'curé, Philippe ?

PHILIPPE : Et à mi, don!

MICHEL : Amidon ? T'y vas on pô reud, sés-se là!

SCIN-NE 14 : PHILIPPE - MICHEL - LUCIEN - ANNIE.

LUCIEN (revenant du fond, côté jardin, précédant Annie qui porte une valisette) : Intrez, Madame, intrez! Dji m'vas lî dire qui v'z'èstèz châl! (il sort salle à manger)

MICHEL (admiratif, bas à Philippe) : Cà, camarâde, c'est on bokèt di rwè ou dji n'm'y k'nohe pus. Si l'colonél y rèzistèye, i pôrè pwèrter l'soutane come si fré!

PHILIPPE (même jeu) : C'est drole. Dji n'a pus tél'mint idèye d'enn'aller en vacances, mi. (s'approchant d'Annie, galamment) Madame....

ANNIE (gentiment) : Mam'zèle...

MICHEL : Mins moncheu l'curé vint dè dire "Madame" et...

PHILIPPE (riant) : Awè, mins on curé pout s'tromper so cisse kèsse-là! (Ils rient)

MICHEL : Permèttez qu'dji m'prézinte : Lieutenant Durieux. A vos ordes.

ANNIE : Estchantèye. Mins dji n'a nol' orde à...

PHILIPPE (poussant un cri déchirant, la main sur sa poitrine) : Ah!...

ANNIE (effrayée) : Qu'a-t-i ?

PHILIPPE : Mi coûr! ...Mi coûr! ...I va voler à bokèts!

MICHEL (le tenant, à son oreille) : Ti n'trouve nin qu't'ègzagère on pô!

PHILIPPE (tombant, un genou à terre, théâtral) : Mam'zèle, dji sos sûr qui v'z'èstèz st'in'andgje! (il s'écroule)

MICHEL (tranquillement) : Ridô! Fin dè deuzinme ake dè "Malâde d'idèye"!

SCIN-NE 15 : Les mêmes plus DESSART - GEORGES - LUCIEN.

GEORGES (venant de la salle à manger avec Dessart et Lucien) : Qui s'passe-t-i châl ?

ANNIE (se précipitant sur Dessart) : Mon-nonke, abèye, i n'a châl on djône ome qui...

PHILIPPE (se dressant brusquement) : Mon-nonke ? ...Mins adon, vos n'èstèz nin doctèur ?

DESSART : Doctèur ? Mins c'est m'nèveuze! Ele est v'nowe passer ses vacances è m'mohone. Ele vint djusse d'arriver èt c'est po çoulà qu'dj'èsteus tādrou.

GEORGES (sévèrement) : Vos n'èstèz nin tādrou po tot.

ANNIE (à Dessart) : Vos avîz roûvî vos papîs so vosse burô èt, come vos m'avîz dit qu'après vosse pàrtèye di whist, vos n'ârîz nin l'timps dè r'passer po l'mohone, dj'a pinsé.....

GEORGES : Et vos avez bin fait. (criant) : Twènète!

SCIN-NE 16 : Les mêmes plus TWENETE.

TWENETE (venant du fond, côté coûr. Elle porte une botte de pansements jusqu'à mi-mollet en geignant) : Aye..aye...aye!....Ayeaye!

GEORGES : Eco eune! Mins c'est'ine vrèye infirm'rèye, châl! Qu'avez-v' co fait à vosse djambe, vos ?

TWENETE : Dji n'è sés rin. Dimandez-l' à moncheu l'curé.

GEORGES : I djowe avou les djambes des feumes, lu asteûr!

LUCIEN : Doûc'mint, là colonél! Ele ârè ridé, bin sûr, èt...

GEORGES : Bon. Assez d'bièstrèyes insi. Twènète, chèrvez-nos à beûre!

TWENETE : Mi? Dji n'sos nin à vosse chèrvice, dji sost'â chèrvice da mam'zèle Lise. Et, â d'dizeûr dè martchî, dji n'sos nin barman.

MICHEL (rectifiant) : Maïde, Twènète.

TWENETE : Merde, vos-minme! Ci n'est pasqui v'z'èstèz moussî à sôdârt qu'i fât v'prinde po l'gènèrâl Cambronne!

MICHEL : Dj'a dit :maïde, barmaïde, èt nin M... (à Annie, avec un petit rîre) enfin, vos m'comprindez, èdon.

ANNIE : Dji creus bin qu'avè. (Les deux garçons s'empresent auprès d'elle, rivalisant de galanterie et d'attention pour se faire remarquer).

GEORGES (à Twènète) : Dj'attaques à 'nn'aveur assez di vos bièssès manîres. Vos n'volez tot l'minme nin qui dji fasse l'ovrèdje mi-minme ? Houkîz vost'ome èt qu'on 'nnè finihe.

TWENETE(à la fenêtre du fond) : Hè! Barabas!...Avè, twè!...Amènes-tu châl!

DESSART : Barabas ?

TWENETE : D'après moncheu l'colonél, c'est insi qu'on lome mi Rodolfe asteûr.

GEORGES : Vos m'embêtez, à l'fin des comptes. (criant) Lise! Qui fez-v' là tote seûle!

- LISE (venant du fond, côté cour) : Vos m'dimandez, Georges ?...Oh pardon, dji n'saveus nin qu'vos avîz tant d'invités.
- GEORGES : Lise, dji v'prézinte li nèveuze dè notère, Annie. (A Annie) Mi soûr, Lise, qui m'chève di gouvernante...(défiant Dessart du regard)...èt qu'èl' dimeur'rè co lontimps! (Dessart pousse un soupir)
- LISE (serrant la main d'Annie) : Mam'zèle, vos èstèz châl come è vosse mohone. (Elle salue Durieux et le notaire)
- RODOLFE (vient du fond, côté cour, dans son acoutrement de jardinier, tenant à la main droite, son chapeau de paille et, à la main gauche, quatre roses : 2 rouges et 2 jaunes) : (A Twènète) : Qui v'prind-i, vos, di m'loumer Barabas ?
- TWENETE : C'est co in'idèye dè colonél.
- RODOLFE : Quavez-v' fait à vosse pîd ?
- TWENETE : Ah çà, c'est à curé qu'èl' fât d'mander.
- LUCIEN (faisant l'étonné) : A mi? Et poqvè djustumint à mi? Dji n'sos à courant d'riñ du tout, mi. Volà-t-i ine idèye! (A part) Si, d'avant l'nute, dji n'broûle nin d'vins les flames di l'infère, c'est qu'dji sos ingnifugé.
- GEORGES : Tot çoulà n'm'a nin l'air fwèrt sérieux, Rodolfe. Chèrvez-nos à beûre pwisqu'i paraît qui c'n'est nin l'chèrvice di Madame vosse feume...èt tapez ces fleûrs-là èvôye : vos avez l'air d'on monumint às mwèrts in' onze di nôvimbe!
- RODOLFE (timidement) : Mins colonél, c'èsteut djustumint po v'dimander...
- GEORGES : Tot d'abôrd, vos n'avez nin l'dreut di m'loumer colonél : vos n'avez mâye situ sôdârt.
- RODOLFE (dérouté) : Mins...si dji n'pous pus dire colonél à mon colonél, kimint dus-dj' loumer mon colonél, adon ?
- GEORGES : Oh, èt pwis, après tot, continuez à m'loumer colonél tot court.
- RODOLFE : (ahuri) : Colonél Totcoûrt ?..Dji n'saveus nin qui...
- GEORGES (énervé) : Loumez-m' minme gènèrâl, si çà v'sititche mins tapez ces fleûrs-là à diâle èt chèrvez-nos à beûre. (A Annie, gentiment) Porto ?
- ANNIE : Dji vous bin, merci.
- RODOLFE (à Georges) : Dji d'mande èscuzes à mon gènèral, mins l'meus d'avout, c'est l'meus des grèfes, èt...
- GEORGES : Et qvatr'eûres, c'est l'eûre di l'apéro. (Rodolfe regarde niaisement Georges sans bouger d'un millimètre)...Mins rimouvez-v', don, mèyes savates! Dinez vos fleûrs à mam'zèle Annie èt vûdîz à beûre.(Philippe se précipite, s'empare des fleurs pour les donner à Annie. Georges les lui prend des mains) Ci n'est nin à vos qu'dj'a dit d'les d'ner, c'est à Barab...à Rodolfe. (Il foudroit Philippe du regard en tendant les fleurs à Annie sans la regarder).
- ANNIE (prenant les roses) : Merci, mon colonel.
- GEORGES (se retournant sur elle, surpris de sa méprise) : Mins vos n'avez nin à m'rimerçi, mam'zèle, c'est l'Bon Diu qu'a sûr'mint tûzé à vos to les fant flori. (Il s'aperçoit que les autres ourient narquoisement) Qu'est-ce qui c'est ? (Les sourires disparaissent) Dj'inme mî çoulà!
- MICHEL (prenant la serviette sur le bureau) : Mon colonél, dji creus qui, grâce à vos indicacions, dj'a trové li p'tite erreûr qui nos qvèrît torade. Treus fèyes rin savez, mins on compte qui n'est nin djusse n'est nin on compte, èdon.
- GEORGES (qui a repris de l'assurance) : Merci, Durieux. Dji saveus qu'avou vos, çà n'trin-n'reus nin. Et pwisqu'i l'eûre dè whist est passèye, dji m'vas vérifiyî çoulà d'on còp è m'tchambe. (bref salut).

DESSART : A r'veûye, Georges. Et co merci po l'agrèy<sup>o</sup>abe après l'dîner.

GEORGES : Dji v'z'è prèye. Et qu'ça n'vis èspêche nin dè beûre on vère divant d'ènn'aller. (regard doux à Annie). Dji sohète qu'on v'riveusse sovint châl, mam'zèle Annie.

DESSART (empressé, pensant à Lise) : Mins, dimain, si vos volez, Georges.

GEORGES (le regarde, puis regarde Lise et Annie. Il se livre à un combat intérieur auquel il met brusquement fin) : C'est'ètindou, à d'main. (il sort)

RODOLFE : Qu'est-ce qui ces mècheus-dames volèt beure? Whisky, vodka, djin', cognac, pèkèt ...?

DESSART : Dji pinse qui nos avans st'avu nosse compte po oûye, Rodolfe. D'ayeûr, il est tims qu'dj'ènnè vâye si dji vous arriver à l'eûre à m'radjoû. (saluant) Curé! Philippe!

LUCIEN : Disqu'à pus târd, notère! (Philippe ne répond pas, en admiration muette devant Annie qui ne le regarde pas).

DESSART (baisant la main de Lise) : Chère mam'zèle Lise!

LISE : Vos n'm'ènnè volez nin trop'.

DESSART (tendrement) : on notère n'est nin à ine minute près èt dj'a dè l'paciince.

LISE (dans un souffle) : Merci.

DESSART : Vinez-v', Annie ?

ANNIE (à Lise) : Chère Madame, c'a stu on vrèy' plèzîr dè fer vosse kinohance.

LISE : C'a stu parèye por mi, Annie.

ANNIE (saluant à la ronde) : Moncheu l'abbé !....(à Philippe) Moncheu!...

PHILIPPE (vivement) : Philippe!...Phil po les intimes...èt à vosse chèvice...Mins dj'y pinse : mi vwètûre est djustumint en face. Si v os volez...

DESSART : Dji v'rimercihe, Philippe, mins dji sos v'nou avou l'meune.

MICHEL : Dismèttant qu'mi, dji sos st'à pîds. Si ça n'vis disrindje nin dè fer on p'tit dètoûr po l'cazerne...

ANNIE : Nos disrindjî ? Sûr qui nèni. Edon Mon-nonke ?

DESSART : Qui dè contrève.

MICHEL : Dji v'rimercihe. (saluant) Salut la compagnie! (coup de poing amical à Philippe en passant) Sins rancune, hin, Phil ?

PHILIPPE (entre ses dents : Ti n'piède rin po rattinde! (Lise reconduit les invités par le fond, côté jardin)

RODOLFE : Bon. Avou tot çoulà, i n'a persone qui beut, adon ? (Philippe regarde côté jardin, dépité) .

LUCIEN : Hèlà! Personne! Dji prindreus bin on p'tit whisky, mi. Et vos, Philippe ?

PHILIPPE (même jeu) : Nin seu. (Twènète enlève rageusement ses bandages)

LUCIEN : Et bin, Twènète, qui v'prind-i don ? Qui vas-dj' raconter à l'docteresse qwand èle va v'ni, mi ?

TWENETE : Dihez-lî l'vrèye : qui c'est ine mohone di sots, châl...èt l'pus pètè dè mayet n'est nin l'ci qu'on pinse. Asteûr sètchîz vosse plan tot seu, mi dji r'prind mes mâyes. Vinez Rodolfe. On s'a assez moqué d'nos-ôtes po oûye. (Elle l'entraîne vers la salle à manger)

LUCIEN : Twènète, vos n'avez nin l'dreut dè riv'ni so vosse parole.

TWENETE : Et bin, dj'èl' prind, l'dreut. Bone tchance qwand minme, savez! (ils sortent)

LUCIEN : Mins enfin! Si on n'pout minme pus compter sos les djins po minti, asteûr. ...Philippe!

PHILIPPE (fermant la fenêtre à regret) : Awè, pârin.

LUCIEN : N'avez-v' nin co fini dè r'loukí l'payízèdje ? Vos n'vis rindez nin compte qui vost'av'ni est en trin di s'djouwer? qu'i coúrt èvôye, minme ?

PHILIPPE (soupirant) : Oh siya, qui dj'm'ènnè rind compte!

LUCIEN : Et bin adon, dihez 'n'saqwè!

PHILIPPE : Qui volez-v' qui dji v'dèye ?

SCIN-NE 18 : LUCIEN - PHILIPPE - LISE - CORINNE.

LISE (précédant Corinne , élégante avec sa trousse médicale) : Por châl, docteur.

LUCIEN : Merdoum! Li docterèsse! Kimint vas-dj' co m'ènnè sètchî, don mi ?

CORINNE (aimable mais ferme) : Bondjou, moncheu l'abbé...Djône ome...

LUCIEN et PHILIPPE : Docteur.

CORINNE : Et adon ? Quí est-ce li malåde, di vos deux ? A vèyí l'sôre di bèneute éve qui v'buvez, dji n'pinse nin qui c'seûye vos, moncheu l'abbé ?

LUCIEN : Po v'dîre li vrèye, i n's'adjihe nin d'ine maladèye, mins d'in'aksidint.

CORINNE : Qué genre d'aksidint ?

LUCIEN : Bin...On...On n'èl' sèt nin co.

CORINNE : Kimint çoulà? Vos m'fez houkí d'urgence èt vos n'savez nin poqwè ?  
(On entend Georges dégringoler l'escalier en jurant comme un païen)

LUCIEN : Asteûr, dj'èl' sés : c'est m'fré Georges qu'a plonkí des montèyes di d'zeur to rouviant d'drovi s'parachute!

LISE (criant) : Twènète!! (elle se précipite vers la sortie, ler. plan côté jardin)

SCIN-NE 19 : Les mêmes plus TWENETE.

TWENETE (venant de la cuisine et prenant le même chemin) Vo m'châl, mam'zèle Lise!

CORINNE : Qu'est-ce qui c'est d'çoulà po 'n'comèdèye ?

LUCIEN : Ci n'est nin 'n'comèdèye, docteur, c'est ine intwicion. (A part) A pwint qu'dj'ènnè sos, ine minte di pus' ou d'mons...

TWENETE (rentrant) : Vinez vite, docteur. Li colonél a ine djambe qui plôye divins tos les sins'. Il a sùr'mint cassé s'tuba.

CORINNE : Vos volez dîre si tibia ?

TWENETE : Oh! Tuba ou tibia! Po l'moumint, çà ravize pus vite à on mète di scrinî.  
(Elle disparaît)

LISE (entrant) : Dji v'z'è prèye, docteur. Cà m'a l'air sérieux.

CORINNE (passant devant elle) : dj'arive, madame. (s'arrêtant et se tournant vers Lucien) Et vos n'savíz rin d'tot çoulà qwand vos m'avez fait houkí ?

LUCIEN (sybillin) : Bôf!

CORINNE : Estez-v' bin sùr qui v'z'èstèz curé ? Dji v'prindreus pus vite po on macrê, mi!

LUCIEN : Dji n'sos qu'on modèsse sèrviteûr dè Bon Diu, mi, docteur. Seul'mint...  
"Les voies du seigneur sont impénétrables!!! (Il adresse, en cachette, un clin d'oeil à Philippe et à Lise avant de vider son verre, sous le regard perplexe de Corinne qui sort doucement et que le rideau tombe).

(Quinze jours plus tard. Le temps est toujours au beau fixe. A la table de jeu, Georges, Lise, Lucien et Dessart jouent au whist. Georges a la jambe plâtrée jusqu'au genou. Elle repose sur un siège ainsi que sa canne. Il sifflote et glisse, mine de rien, une carte sur le tapis. Lucien tire sur sa bouffarde avec application. Dessart regarde dans la direction de Lise en soupirant discrètement. Lise jette des regards furtifs vers son frère et lui répond par un petit sourire qu'elle dissimule en baissant la tête. Comme le notaire tarde un peu trop, au gré de Georges, à jouer à son tour, le colonel se penche brusquement dans sa direction en lui lançant un "Beuh" qui fait sursauter le brave homme qui, dans son émotion, jette n'importe quoi.)

SCIN-NE 1 : GEORGES - LUCIEN - LISE - DESSART puis TWENETE et CORINNE

LISE (timidement) : Vos n'avez nin d'atote, Moncheu Jèrôme ?

DESSART : Siya, èdon mam'zèle Lise, mins dj'a co dè pàle.

LUCIEN : Mins poqwè djouvez-v' dè mac', adon ?

DESSART (ahuri) : Dj'a djouvé dè mac', mi ?...Ah, c'est vrèy'! Escuzez-m', dj'a co l'tièsse divins les cwâres.

LUCIEN : ...è l'plèce di l'aveur divins les cwârdjeus!..Et à d'dizeur dè martchî i n'a on qwârt d'eûre qui vos v'tromper d'pîd!

DESSART : Qui dji m'trompe di pîd ?

LUCIEN : Awè. I n'a on qwârt d'eûre qui vos prindez m'solé po l'ci d'in'ôte. Mins dji v'prévins : c'est vos qu'èl' nètètèy'rè qwand l'pârtèye sèrè houte.

DESSART : Vos v'trompez, savez moncheu l'curé. Dji n'a mâye...

LUCIEN : Ah nèni ?...Et çà! (Il donne un coup de talon)

DESSART (retirant son pied) : Waye!!!

LUCIEN : Vos vèyez bin qu'c'est m'pîd!

GEORGES (agacé) : Qués novèles! Djowe-t-on às cwârdjeus, awè ou nèni ?  
(Corinne et Twènète entrent, venant de la cuisine, côté cour)

LUCIEN : As cwârdjeus, d'acwèrd!...mins nin avou mes pîds!

LISE (apaisante) : Djan, moncheu Jèrôme. Djouvez vosse pàle.

DESSART : Mi pàle?...Ah, awè...Vo-l'là, mam'zèle Lise (il jette une carte)

GEORGES (découragé) : Bon. Vos n'avez nin pus p'tit ? Vos savez bin qui m'soûr n'a pus d'atote.

DESSART (perdant la tête) : Ah! Pa...pardon...Dji...dji n'l'a nin fait èsprès.  
(il ramasse sa carte et en jette une autre)

GEORGES (s'esclaffant) : Dji l'âreus wadjî..I s'a lèyî prinde! Ah! Ah! Ah!

LUCIEN (sévère) : Georges, vos èstèz on truc'teu!

GEORGES : Tot doûx, curé! Aprindez qui dji n'truc'tèye mâye!

LUCIEN : Nèni ? Portant vos savîz bin qui d'véve djouer s'hasse.

GEORGES : Stratégie di l'intimidâcion, moncheu l'aumonier! Napolèyon n'a mâye fait ôte tchwè po gancnî ses batayes. (Dessart veut reprendre sa carte mais Georges l'en empêche). Ah nèni! Cwârdjeu laché, cwârdjeu djouvé!

(Twènète, les deux poings sur les hanches, veut parler mais Corinne l'en empêche tout en s'installant dans un fauteuil).

LISE : Georges! Vos qu'est todis à tch'vâ so les principes, dji n'vis rik'nohe pus.

GEORGES : C'est po lî aprinde à r'toumer so ses pîds.

LISE : Moncheu Jèrôme est è s'bon sins'.

LUCIEN (les yeux dans son jeu) : Ele a rêzon....N'èspètche qu'il est amoureux.

DESSART (se levant vivement) : Ci n'est nin vrèy'!

GEORGES (calmement) : Vos vèyez bin. D'ayeûr, i n'a qwinze djoûs, qwand dji lî a d'mandé s'i vèyéve voltî Lise, i m'a djuré qu'nèni.

LISE (blessée) : Oh! Moncheu Jèrôme!

DESSART : I m'âreut stronlé si dji lî aveut rèspondou ôt'mint. I n'a qu'lu qu'a djâzé èt dji n'a nin avu l'timps dè dire on mot.

LUCIEN : Li kèstion n'est nin là. Vèyez-v' voltî Lise ? Awè ou nèni ?

DESSART : Dji... (regard désespéré vers Lise)...Dji n'rèsondrè pus qui d'avant mi-avocât! Là! (il se rassied)

GEORGES : Bone tactique, Jèrôme. N'avouvez m'âye!...Allez, â djeu! C'est à vos, Lise (Lise regarde Dessart avec reproche. Il ne sait plus où se mettre) Et bin ?

LISE (jetant une carte sans quitter Dessart des yeux) : Dji còpe!

GEORGES : Avou dè carò ?

LISE : Oh, pardon! (Elle reprend sa carte et jette une autre)

GEORGES (découragé) : Hoûtez bin, mes èfants, mins djowe-t-on â whist ou à bataye ?

LUCIEN : C'est l'manîre d'adji dè notêre qui lî fait piède li tièsse. (A Lise) Ni fez m'âye confiyince à in'officîr, Lise, ni d'l'ârmèye ni dè ministère!

GEORGES : Ni minme à on minisse dè culte!

LUCIEN : Eco ine saqwè qui sèrè marquèye è neûr' lîve, mon fils.

GEORGES : Djouvez, mon père....èt n'tchaf'tez nin tant!

LUCIEN : C'est sûr çà qui dji djowe. Et d'l'atote, èco! "Rodrigues, as-tu du coeur ?"...Vo 'nnè-là plin ine banse (il jette énergiquement sa carte)

GEORGES (qui essaye de se contenir) : Lucien!

LUCIEN : Qu'as-dj' co fait ?

GEORGES (s'énervant) : C'est nos-ôtes qu'on l'pleu...èt vos còpez!

LUCIEN : C'est vrèy'....Et bin, mètant qu'dji n'âreus nin d'vou! On 'nnè va nin fer on drame, tot l'minme!

GEORGES : Qwand on n'sét nin djouwer, on n'critique nin les ôtes, adon!

LUCIEN : Dj'a critiqué 'n'saquî, mi?

GEORGES : Vos avez dit qui l'notêre djouwéve come on pîd. (Il fait un faux mouvement, ce qui fait tomber sa canne. Lise se lève pour la ramasser).

LUCIEN : N'èl' ramassez nin, Lise. Ci sèrè s'punicion so tête.

CORINNE (ramassant la canne) : Ci n'est nin charitâbe, çoulà, moncheu l'curé.

GEORGES (prenant la canne, la voix plus douce) : Vos èstîz là, docteur ?...Merci;

TWENETE : I n'a minme on bon moumint qu'on est là. Dj'a volou v'zèl' dire, mins l'docteur n'a nin volou...Et èle a st'avu bin rêzon : c'est qwand on r'louke les djins sins qu'èl' sèpèssent qu'on veut çou qu'i valèt! (Son doigt pointé vers les hommes) Truc'teu...Couyon...èt m'âva fond!

LUCIEN (bon enfant) : Volà nosse Twènète passèye djudje d'instruction.

GEORGES :Nosse Twènète, si èle ni sére nin s'clapète, va s'riloukî vile.

TWENETE (faussement effrayée) : Ni d'hez nin çoulà, mon colonél'! Vos m'allez torade fer sogne!

GEORGES (mouvement pour se lever) : Nom di Hu!

CORINNE (apaisante) : Tot doûx! Tot doûx!

GEORGES (radouci) : Escuzez-m', docteur. Dj'aveus roûvi. (Corinne l'aide à se lever) Mins c'est di s'fâte! Ele n'arèstèye nin di m'fer assotti. I fâreut èsse on sint po rézister à çoulà.

LUCIEN (souponnant) : Et mâlèreus'mint, ci n'est wêre li cas!

DESSART : Oh! Georges n'est nin si mêtchant qu'on l'vout bin dire.

GEORGES (hérissé) : Quî est-ce qu'a dit qu'dj'èsteus on mâva ?

DESSART : Bin....

LISE (s'enhardissant) : Divins tos les cas, ci n'est nin todis dè l'djintiyèsse qui vos mostré por mi èt po Jè... Moncheu Jèrôme.

GEORGES : Dji sos deur min djusse.

TWENETE : Djusse à costé dè l'kèstion, avè!

GEORGES (se levant difficilement) : Pwisqui v'z'èstez turtos conte di mi, dji n'a pus qu'à v'lèyi l'plèce. (s'inclinant) Docteur, mes omadjes! (Il fait un faux mouvement etchancelle).

DESSART : Vos èstez co trop flåwe po v'risquer tot seu è parc, Georges.

LISE : Moncheu Jèrôme a rêzon. Volez-v' qui dji vâye avou vos ?

GEORGES (bourru) : Dji n'a dandjî d'persone.

CORINNE (doucement) : Nin minme di mi ?

GEORGES : Dji deus bin rik'nohe qui dj'a co dandjî dè docteur, mins à ine condicion : vos d'mêûr'rez à dîner avou nos-ôtes.

CORINNE : D'acwèrd...mins à ine condicion, mi ossu.

GEORGES : Lisquéle ?

CORINNE : Qui vos n'mi loumîz pus Docteur mins Corinne.

GEORGES : Avou plêzîr, mins adon, mi, c'est "Georges".

CORINNE : D'acwèrd, Georges. (Ils font quelques pas vers le fond)

TWENETE : Et po l'dessert, Georges, qu'est-ce qui dji fais ?

GEORGES (sursautant) : Georges ? As-dj' bin ètindou ?

TWENETE : Mins c'est vos qui vint dè dire...

GEORGES (sec) : l'ôtorizâcion n'èsteut nin po les mèskènes. (A Corinne, doucement) Asteûr, Corinne, dji v'vas fer viziter li domène da Rodolfe : on vrèy' paradis tèresse.

LUCIEN : Qui vôrîz-v' kinohe dè paradis, don vos ? Vos n'avez mâye mètou les pîds d'vins ine èglîze!

GEORGES : Dji m'f'rè on d'vwêr di les y mète li djoû d'vost'èté'r'mint, mon père.

LUCIEN (le bénissant) : Deo Gracias, mon fils.

GEORGES (sortant par le fond avec Corinne) : Respirez cist'air-là, Corinne. Come çà sint bon! Come çoulà v'mète dè l'djôye à coûr. Cà v'done idèye... çà v'done idèye... çà m'done idèye dè tchanter, mi....

LUCIEN (les mains jointes) : Mon Diu, rissètchîz-lî si-idèye, s'i v'plêt! Volà treus djoûs qu'i n'ploût pus !

TWENETE : Et bin, pwisqu'on n'vout nin m'dire çou qu'dji deus fer po l'dessert, dji m'vas fer dè l'dorèye à frambâhes, mi! Come çoulà, on ârè les deux trôs tot neûr!

LISE : Fez ôte tchwè, s'i v'plêt, Twènète. Vos savez bin qu'Georges n'inme nin l'pâtiss'rière.

TWENETE : Et bin, i s'abitow'rè! I n'a nin qu'lu, châl. D'ayeûr, li docteresse s'ènnè f'reut pèter, lèye, di dorèye à frambâhes!

LUCIEN : Péché d'orgueil et de gourmandise, ma fille.

TWENETE : Vos polez bin djâzer d'gourmandise, vos moncheu l'curé. Qui dji fasse dè l'dorèye à n'importe què èt vos v'z'ènnè harez disqu'à là. (sortie côté cour).

## SCIN-NE 2 : LISE - DESSART - LUCIEN

- LISE (à Dessart) : I n'a rin à fer, vos n'candj'erez m'bye. Qwand vos èstèz d'avant lu, vos avez tél'mint sogne qui vos 'nn'arrivez à minti...èt à lèyî passer l'occâzion di lî djâzer d'nos-deus.
- DESSART : Vos èstèz bone, vos. Vos n'l'avez nin ètindou s'foute di mi, torade ?
- LISE : Vos n'avîz qu'à insister è l'plèce di v'catchî podri in'avocât.
- DESSART : C'est çà! Et m'sacrifiyî come Abraham divant l'hâye di feu!
- LUCIEN : Vos k'mahîz tot, notêre. Li bouhon qui blame, c'est Moïse, èt l'sacrifice, c'est Isaac.
- DESSART : Isaac, Moïse, Hitler,...c'est l'minme afère, allez.
- LUCIEN (mains jointes) : Hitler è l'anciyn tèstamint ! Cou qu'i n'fât nin ètinde!
- LISE : Di totes manîres, vos avez stu couyon, come d'âbitude.
- DESSART : Vos ârîz stu pus franke, vos ?
- LISE : Awè. Pasqui Georges à toplin candjî dispôye qu'i s'a spiyî l'djambe.
- DESSART : Dji n'veus nin l'arpôrt...
- LUCIEN : Si vos volez mi-avis, dji creus qui l'mirâke a st'attaqué à l'arrivèye dè l'novèle docteresse.
- DESSART : Et mi, dji pinse qui c'a st'attaqué qwand i s'a sintou diminuwé, mins rattindez qwand il îrè mî!
- LUCIEN : Djustumint! I n'fât nin rattinde. C'est qwand l'adversêre est stâré<sup>A</sup> qu'i fât l'achever. Li vèye, ci n'est nin on match di boxe.
- DESSART : Vos avez ine drole di tchârité crétiène, vos, po on curé!
- LUCIEN : C'est pasqui dji n'sos nin on curé come in'ôte.
- DESSART : I n'a lontimps qui dj'l'aveus r'marqué.
- LUCIEN (s'approchant de la porte-fenêtre) : Qui fèt-i po l'moumint ?
- LISE (s'approchant de lui avec Dessart) : Quî çà ?
- LUCIEN (haussant les épaules) : Quî çà ?...Les amoureux, bin sûr!
- DESSART : I n'a rin qui v'lais suppôzer qui...
- LUCIEN : Ah nèni ? Adon, come çà, vos pinsez qu'in'ome èt ine feume qui s'pôrminèt à cabasse divins on parc qice qu'i n'a nin on tchin, è l'tchâleûr di l'osté èt l'odeûr des fleûrs, â mitan des gazouyèdjes des pinsons d'vins les âbes, pass'rit leu timps à djâzer d'politique èt d'pouvwers spéciaux ?
- LISE (baissant pudiquement la tête) : Lucien!
- LUCIEN : I n'a nin d'"Lucien" qui tinsse. Mi, dji tins l'wadneûre qui d'avant on qwârt d'eûre di d'châl, is âront fait marchî!
- DESSART : Vos pinsez ?
- LUCIEN : Enfin, djan!...(mimant) Ine pitite cwène d'ombe bin catchèye è l'vèr-deûre. On râsquignou qui gruzinèye in'air des pus doux. Li docteresse lait èchappé on tinrûle sospîr come on pneu qui disqonfèle. Georges l'apice divins ses brèsses (Il prend un coussin qu'il presse sur son coeur)...to lî d'hant à l'orèye : Corinne...Corinne..Ele a on p'tit djèsse come po l'ritchôkî...Nin trop reud, à câze di s'djambe. Ele toûne lèdjîr'mint s'tièsse so l'costé to d'hant : "Georges, i n'fât nin." Traduizez : Ni pièrdez nou timps. Georges èl' sitrind conte di lu, si vizèdje disconte li seune, èl' hossant come on poupâ èt lî sofflant è l'orèye des mots doux come dè l'lâme : "Mi p'tit rêzin", dji v'veus vol'tî, mi p'tit poyon, mi chér' coûr, mi...mi p'tit bokèt d'dorèye âs frambâhes....
- LISE : Mins...Georges n'inme nin l'dorèye âs frambâhes!
- LUCIEN (se laissant à peine interrompre) : Lu, nèni, mins lèye bin! (il redémarre, embrassant le coussin) Pwis, c'est l'côp d'aloumîre : li b'âhèdje qui fait piède li tièsse!...Mmmmmmf!.....Mmmmmmf!.....

- RODOLFE (qui est entré fond côté jardin pendant la tirade de Lucien) : Et bin, tin! C'est l'prumî còp qu'dj'ètinds prètchî come çoulà!
- LUCIEN ( jetant précipitamment son coussin) : Qui fez-v' châl, vos?
- RODOLFE : Bin volà, moncheu l'curé, dj'èsteus v'nou po dire 8 colonél Toutcoûrt.....
- LUCIEN (brusque) : Li colonél' Toutcoûrt est occupé po l'moumint.
- RODOLFE : Oho! Dji r'vinrè torade, adon. (Fausse sortie fond côté jardin)
- LUCIEN : Minute!...Wice allez-v', là ?
- RODOLFE : E parc! m'occuper d'mes rôzes.
- LUCIEN : Streng verboten! Li parc est occupé.
- RODOLFE : Awè, mins on m'a dit : Rodolfe...
- LUCIEN : Streng verboten! vis dis-dj'! Allez pus vite m'atch'ter on paquêt d'toûbak' ...èt surtout, prindez vosse tims.
- RODOLFE (obtempérant) : Bon, bon!...(maugréant en sortant fond côté jardin) Barabas!.. Streng verboten! I n'vont nin attaqué à candjî m'nom come çoulà totes les samin-nes, nèni!

SCIN-NE 4 : LUCIEN - DESSART - LISE.

- DESSART : Dihez don, moncheu l'c uré, vos m'avez l'air d'èsse on fâmeux spécialisse en amoûr, vos !?
- LUCIEN : Dj'avove qu'i m'mâque dè l'pratique, mins po l'tèyorîye, i n'a nouke à m'bate! Ni roûvîz nin qui dji sos l'confèsseûr di totes les djônès fèyes dè viyèdje. (A Lise) Wice avez-v' mètou mes lunètes d'approche ?
- LISE : Quéle mémwère! Bin, vos savez bin qu'vos les avez prusté à Philippe po passer s'tims è s'tchambe.
- LUCIEN : C'est djusse. (A Dessart qui regarde vers le parc) Et adon, todis rin ?
- DESSART : Nèni.
- LUCIEN : Wice sont-i ?
- DESSART : Divins les bégonias.
- LISE : Kimint ?
- DESSART : Tot près des parterres di bégonias! Etindans-nos!
- LUCIEN (qui s'est approché) : Dj'èlzè veus.
- DESSART : Oh! Li docteresse a mâqué dè toumer èt Georges l'a rapicî d'ine main.
- LUCIEN : Bin djouwé, docteur. Ah! i n'a vrémint qu'les feumes po k'nohe li tactique
- LISE : Quéle tactique ?
- LUCIEN : Mon Diu, Lise! Vos rastârdjî, savez. Vos n'comprindez nin qu'èle a fait l'èkwance di s'trèbouhî po permète à Georges di l'aïdî èt li prover insi qu'i n'èsteut nin diminué ?
- DESSART : Vos pinsez ?
- LUCIEN : Mins c'n'est nin possibe! A creûre qui v'n'avez mâye situ amoureux, vos!
- DESSART (regardant Lise) : Siya. On còp. Mins dj'avove qui dji sos pus à mi-âhe avou les clér' di notère qu'avou les clérs' di leune. (A Lucien, agressif) Et mi, dji n'kifèsse nin les djônès fèyes po z'apprinde li tèyorîye!
- LUCIEN (regardant toujours) : Mon Diu!
- LISE et DESSART : Qui s'passe-t-i ?
- LUCIEN : I z'ont toûrné à gòche.
- LISE et DESSART : Et adon ?
- LUCIEN : Adon...adon....Bin, dji n'veus pus rin!

LISE : Vos n'pinsîz tot l'minme nin qui Georges s'allève déclaré d'avant nos-ôtes ? Nèni?

LUCIEN : Pardon. I n'polève nin saveûr qui nos l'rilouki.

DESSART : Moncheu l'curé, il est s'crit è l'Evangîle selon Saint-Jean....

LUCIEN : C'est dèdjà bon, hin notère. Est-ce qui dji v'dis çou qu'est marqué è côde pénal, mi ?! Di totes manîres, mi sénario ni pout nin rater. C'est ma-thé-ma-ti-que. (Faisant les cents pas) Parfèt'mint : mathématique! Les dés sont lancîs!...Inch'allah! ...Là! cà y est : volà qu'dji djâze come les musulman, mi asteûr!...On pout dire qui dj'ârè risqué mi-âme, mi, po vos deux! (A Lise qui s'est assise posément dans un fauteuil) Et c'est tot l'èffèt qu'çoulà v'fait ? Vosse boneûr si djowe à quéques mètes di vos, èt vos d'mané stârèye è fôteûye come ine ènocin-ne!

LISE : Mins qui volez-v' qui dji fâisse, fré ?

LUCIEN : Vos pôriz dè mons dire vos priyîres!

LISE : Est-ce qui vos priyîz, vos ?

LUCIEN : Dj'a ôte tchwè à fer qui d'piède mi timps!(Se mordant les lèvres) Là! Volà co on blasphème! Vos allez veûye qui dji vas fini par mi fer excommunier! Qwand dji pinse qu'i s'passe mutwè à c'moumint-châl in' évên'mint istorique po nos-ôtes èt qu'i n'a qui l'ci qu'est là d'zêur qu'èl' veut! (Il montre le ciel)

DESSART (assis calmement dans un autre fauteuil) : Avè. Avou vos lunètes d'approche.

LUCIEN (bondissant) : Philippe! Dji n'y pinsève pus, mi, à cilà! Abèye! Li rappèl! (Il va chercher un clairon avec lequel il sonne "au rapport" et, peu après, au fond, descend une corde puis, glissant lelong de cette corde, philippe et sa paire de jumelles)

SCIN-NE 5 : LUCVIEN - LISE - DESSART - PHILIPPE.

PHILIPPE (se mettant au garde-à-vous) : Général, à vos ordres!

LUCIEN : Repos, soldat. Au rapport.

PHILIPPE : Bin, mon gènèral, oûye, qatwazinme djoû dè l'guerre conte les mathématique: on signale des mouv'mints d'troupes importants dè costé des bégonias èt on s'attind à in'ègadj'mint définitif di l'adversaire dizos l'gros tiyo!

LUCIEN (le prenant par le bras) : sacré gamin! Vos avez vèyou 'n'saqwè ?

PHILIPPE : Dj'avèyou m'colonél di pére si r'toûrner tot d'ine trake so l'docteresse èt l'prinde po l'bresse come s'i volève lî dire ine saqwè d'important.

LUCIEN (se tournant vers Lise et Dessart) : Qui v'z'aveus-dj' dit ? (à Philippe) Et adon ?

PHILIPPE : Adon....adon...Bin....pus rin!

LUCIEN : Pus rin!...Nosse chèrvicè d'observâcion ni rèspond pus! Miyards di miyards Dire qu'i s'passe là, càzî d'zos nosse narène, ine bataye qui dj'a réglé come on papî d'muzique èt qu'on n'a ni l'son, ni l'imâdje! (Montrant Lise et Dessart) Et ces deux-là, les pus intèrèssés, i d'manèt là stâmus, come deux bâbâs!

DESSART : Vos èstèz todis pressé, vos moncheu l'curé.

LUCIEN : Les curés ont l'âbitude dè cori po z'arriver divant l'dièrin-ne eûre! Bon! Ci n'est nin tot, çà. Li guerre continowe, minme si on n'èl' veut nin

LISE : Avè. Inch'allah!

LUCIEN (sévère) : Nèni : A l'grâce di Diu! s'i v'plaît! (à Philippe) Philippe, vos...

PHILIPPE : Philippe est mwèrt, pârin. C'est Phil Dârca qu'a pris s'plèce.

LUCIEN : Qu'est-ce qui c'est co çoulà po in'èmantcheûre ?

PHILIPPE : Ci n'est nin ine èmantcheûre, pârin : c'est m'nom d'ârtisse. Phil Dârca, fil de fer. Dj'a tûzé à çoulà to d'hindant à l'cwède.

LUCIEN : Mins c'est on nom d'trapézisse, çoulà!

PHILIPPE : Dj'aveus tûzé à Tarzan...

LUCIEN : Nèni, c'est dèdjà pris...Allez, Phil...d'Arca, rêrchîz on bon còp d'vins vos mins èt r'montez d'wice qui vos v'nez. Et n'roûvîz nin les paroles de l'Bîbe : c'est pus âhèye de dishinde qui de r'monter.

DESSART : Vos n'pinsez nin qu'il âreut pus âhèye par les montèyes ?

LISE : Impossible. Mi fré a sèré s'pwète à l'clé po z'èsse sûr qu'i studèye tote li matinèye.

LUCIEN : Deur mins djusse! (tenant la corde) Y èstèz-v', Phil d'Arca ?

PHILIPPE : Ine pitite minute. Et mi-arindj'mint ?

LUCIEN : E ridan de burô, enregistré so 'n'cassète par li section Saint-Eustache. I n'mâque pus qu'les paroles.

PHILIPPE (enthousiaste) : Eles sèront fêtes oûye à l'nute. Ine inspirâcion de diâle : (chantant sur l'air du "Petit bonheur")

Le Colonel est amoureux --- d'un docteur sans moustache ---

Avec un ruban dans les ch'veux --- et un sac en peau d'vache.

(Lise et Dessart étouffent un petit rire et sortent porte salle à manger.)

SCIN-NE 6 : PHILIPPE - LUCIEN.

LUCIEN (effaré) : Vos n'allez nin tchanter çà ?

PHILIPPE : Poqwè nin ? C'est commerciâl. Li dièrin tûbe da Phil d'Arca : "Les amours du Colonel" !!!

LUCIEN (amer) : Avou l'chorâle di Saint-Eustache!!!

PHILIPPE : An nèni ! Nin d'Saint-Eustache! Ci n'est nin commerciâl. Nos l'batiz'rans : "Wawaboudou". Cà, c'est spitant! c'est....

LUCIEN (désespéré) : C'est la fin! Dj'a compris : dji n'frè mâye â Paradis. Saint Wawaboudou, pardonnez-m'! C'est po l'boneûr di m'souûr.

PHILIPPE (lui envoyant une claque dans le dos) : Allez, pârin, i n'vis fât nin tourmèter. Saint-Eustache y trouûv'rè s'bénéfice : Tûzez âs dreuts d'ôteur. Vos ramass'rez pus' avou çoulà qu'avo vos collectes de l'grand-messe.

LUCIEN (setournant vers l'endroit oùse trouvaient Dessart et Lise) : Les djônes d'oûyes, parèt...Et bin, wice sont-i ?

PHILIPPE : I sont là qu'vos les avez tchôkf, Satanas. Sur la pente du péché!

LUCIEN : Vos pinsez qui l'notère s'âreut enfin décidé à passer à l'attaque ? Esteut câzî tîmps! (On sonne à la porte d'entrée) Mèye Mildju! volà 'n'saquî! Abèye, Philippe, è vosse colèbfre! Cà va tchâfer châl! (Il tient la corde. Philippe se prépare à grimper. Twènète entre fond côté couûr et se dirige vers porte ler. plan côté jardin. Philippe a juste le temps de se cacher derrière son parrain qui tire sur la corde pour se donner une contenance)

SCIN-NE 7 : PHILIPPE - LUCIEN - TWENETE puis ANNIE.

TWENETE (sur la dernière réplique de Lucien) : Les dorèyes tchâfèt là ossu, mins disfinse d'y toucher èdon, Moncheu l'curé!

LUCIEN : Twènète, dji n'm'a mâye permèttou....(à part) Pardon Jésus, Marie, Djôzef.

THERESE (à part avant de sortir) : Dji creus bin qu'i s'entrin-ne à sonner les vèpes, asteûr ! (Ele hoche la tête en sortant)

LUCIEN (à Philippe, dès qu'elle a disparu) : Allez, montez so mes spales.  
Cà v'f'rè todis gagnî on mète sèptante! (Philippe monte sur  
ses épaules) Allez-y asteûr! (Annie et Twenète entrent)

ANNIE (les regardant) : Qui fez-v' là, don vos deux ?

TWENETE (regagnat sa cuisine) : Les zozos, come d'âbitude! (à Lucien en  
passant) A vost'adje!... Les curés d'oûye, parèt!!!

ANNIE : Et adon ? Vos v'z'entrênez po les djeux olympiques ?

PHILIPPE (tenant corde): Nèni. Dji va v'z'èspliquez, Annie...

LUCIEN (sortant cuisine) : C'est ça. Espliquez-lî! Mi, dj'ènn'a m'compte  
po oûye. (Grommelant) Mea culpa! Mea culpa! Mea maxima culpa!

PHILIPPE (accroché à la corde) : Pârin, ni m'lèyîz nin toumer! Pârin!!  
(Annie éclate de rire et s'assied dans un fauteuil)

SCIN-NE 8 : PHILIPPE - ANNIE.

PHILIPPE : Qu'est-ce qui v'fait rîre ?

ANNIE : Vos avez l'afr d'on sindje divins in'âbe!

PHILIPPE (se laissant glisser de la corde jusqu'à être assis sur son  
postérieur) : Et come çouchâl ?

ANNIE : Insi ? Vos avez l'afr d'ine grosse peûre toumèye divant s'timps.

PHILIPPE (se relevant) : Merci. Dj'inme mî dè d'mani çou qu'dji sos :  
in'ârtisse.

ANNIE : Ah! C'est po çoulà qu'vos èstîz so les spales di moncheu l'curé!

PHILIPPE : So les sp...(riant) C'est on numèrô qui nos aprèstans po  
l'fièsse.

ANNIE : I fâre qui dj'vâye vèyf çoulà.

PHILIPPE : Oh, i n'est nin sûr qui vos l'veurez pasqui...eee... i fât  
bin rik'nohe qui m'pârin n'est nin fwèrt douwé po l'acrobacie.

ANNIE : Dismèttant qu'vos....

PHILIPPE : Mi nin pus! Nèni, mi, ci sèreut pus vite vè l'tchanson qui..

ANNIE : Vos tchantez ?

PHILIPPE (fièrement) : Et dji compôze minme....Dji n'vis l'aveus nin dit

ANNIE (ironique) : Vos l'ârez d'vou roûvf.

PHILIPPE (naïvement) : Cç deut èsse çà.....Volez-v' hoûter m'dièrin bokè

ANNIE : Si vos n'avez rin d'ôte à fer.

PHILIPPE (cherchant fébrilement dans le tiroir du bureau) : Mi? absolumi  
rin!...Seul'mint, dji v'deus prév'ni : i n'a nin co des paroles  
dissus. Vos compriendez : dji vins djusse di l'enregistrer avou  
mi p'tite formâcion, C'est.ine bande d'essai po mi-éditeur.

ANNIE : Pasqui... vos avez in'éditeur ?

PHILIPPE : Naturél'mint! Po v'dîre li vrèye, dji n'sés nin co li ci  
qu'dji va aksèpter....Dji n'a nin co pris pòzicion....Dj'a  
mâlâhèye di m'décider.

ANNIE : Vos n'avez nin âhèye à r'trover vosse bande nin pus.

PHILIPPE : Dji n'comprind nin. Dj'âreus portant djuré qui dj'l'aveus  
mètou châl. (à part) Sacri minteûr di curé, va!

ANNIE : N'est-ce nin dandj'reus, po on tchanteu, di n'nin aveûr dè  
l'mémwêre ?

PHILIPPE : C'est bin l'prumf cōp qu'ça m'arrive. D'âbitude.... Ah, vol'là. Ele èsteut d'manowe è l'apparèye. Dji v'z'èl djowe ?

ANNIE : Si vos volez.

PHILIPPE (qui a sorti l'appareil) : On y va ? (Il enclenche) (on entend l'air du "Petit bonheur" qu'il écoute avec un sourire suave)  
Et adon ? Vos ètindez ça ? Qué rafin'mint è l'orkèstrâcion!  
Dj'a bê l'aveur fait mi-minme, dj'avowe qui dj'ènnè sos tot r'toûrné. I n'a nin à dîre. C'est dè l'mélodie. (Vivement)  
Dji v'dis çoulà "en toute modestie".

ANNIE (dans son poing qui étouffe son rîre) : Bin sûr.

PHILIPPE : Qu'ènnè pinsez-v' ? Ci n'est nin ine mervèye, mins...

ANNIE : Mins ça l'approche di près.

PHILIPPE : Dji n'vis èl' fais nin dîre.

ANNIE : Kimint s'lome-t-i, c'bokèt-là ?

PHILIPPE : Les amours du Colonel.

ANNIE : Tins, tins.

PHILIPPE : C'est ine tchanson entrênante.

ANNIE (se levant) : Damadje! Vos n'ârez nin les djônès fèyes avou ça.  
Et sins les djônès fèyes...(air dubitatif)

PHILIPPE : Mins on pout ossu ènnè fer ine tchanson d'amouër.

ANNIE : Avou ine muzique parèye ? Impossible.

PHILIPPE : I n'a rin d'impossible. I suffihe dè l'hoûter avou s'coûr èt nin avou ses orèyes. Volez-v' fer l'expériyince ? Tinez : sèrez les oûyes (Ele s'assied et ferme les yeux) èt hoûtez-l' co 'n'fèye (Il a fait détourner la bande et la relance)  
"Philippe est amoureux --- de la jolie nièce du notaire)

ANNIE (ouvrant les yeux, sévèrement) : Philippe !

PHILIPPE (déçu) : Les paroles ni v'plêhèt nin ?

ANNIE : C'est l'procédé qui n'mi plêt nin!

PHILIPPE (arrêtant l'appareil) : Qué procédé ?

ANNIE : Ni fez nin l'ènocint. Ces manfres parèyes, ça prind â cinéma ou avou des câquarètes qui crèyèt co à sint-Nicolèye, ou pus vite qui n'y crèyèt pus. Mins ça n'prind nin avou mi. Dji ratinds d'l'amouër ôte tchwè qu'dè l'lâme ou des tchansons.  
(Avec un air qui ne lui va pas du tout) Ci n'est nin di m'fâte, mins dji sos pus vîle qui mi-adjè.

PHILIPPE : Vos? Mins vos èstèz deux ans pus djône qui mi!

ANNIE : Ni pinsez nin çoulà, Philippe. Vos èstèz co à l'adje qu'on collectionne les avinteures ou les pâvions. Oh! so l'moumint, vos èstèz sincère, bin sûr, mins disqu'â pâvion sùvant. Adon, vos v'là èballé ine fèye di pus'. Por vos, l'amouër n'est nin on sintumint, c'est on djeu qui n'vis lait minme nole sov'nanc

PHILIPPE : Vos n'avez nin l'dreut dè dîre ça. Vos n'mi k'nohez nin assez

ANNIE : Vos l'pinsez. Nos nos avans pörminé deux treus fèyes èssonles èt vos n'avez nin arèstèz di m'djâzer di Philippe Collet, li fi dè Colonél, qui d'héve çouchâl, qui fève çoulà, ...

PHILIPPE : Si dji comprinds bin, vos n'm'avez nin pris â sérieux.

ANNIE : Siya, dè. Mins come in'ârtisse qui djowe on role. Dji deus dîre qu'avou Michel, c'èsteut ote tchwè.

PHILIPPE : Vos volez dîre qu'avou lu ossu...

ANNIE : Poqwè nin ? Dji n'vis done nin l'èsluzivité di m'prézinse. Seul'mint lu, i n'a nin profité dè l'situwâcion po m'fer des déclarâcions to tchantant.

PHILIPPE (amer) : Dji m'ènnè dote. I v'z'a fait l'côp d'l'amitié. C'est s'tactique préfèrèye. Tot doûx po z'attaquer : Bian, mon colonél. Etindou, mon colonél. Si mon colonél mi permète di lf d'ner ine pitite idèye, dji wadje d'ayeûr qu'il y aveut tûzé, èt patatî èt patata...èt pwis Hop! li grande offensîve après l'gerre des trancheyes.

ANNIE (lui passant une main apaisante sur la joue) : Ni sèyîz nin bièsse. Li front est co calme. Po l'moumint, vos èstèz à égalité. Vos èstèz contint ?

PHILIPPE : Mins dji v'veus voltî, mi Annie! (Il se jette à ses pieds)

ANNIE : Mins mi ossu, Philippe. Dji v'z'inme...bin. Ci n'est nin tot-à-fait l'minme afêre.

SCIN-NE 9 : ANNIE - PHILIPPE - GEORGES - CORINNE.

GEORGES (entrant avec Corinne. Indigné) : Oh! Par ègzimpe!

PHILIPPE (se levant vivement) : Papa, dji m'vas v'z'èspliquer...

ANNIE (doucement) : Nèni, Philippe. C'est mi qui va d'ner des èsplîcâcions à vosse papa. Dj'avowe qui l'attitude di Philippe pout v'parète bizarre, mins ci n'est nin du tout çou qu'vos pinsez. Il èsteut tot simplumint en trin di m'tchanter s'dièrin-ne compôzicion.

PHILIPPE : ...Avou ine mini-cassète, en play-back...

ANNIE : Vos vèyez qu'i n'mi féve nin du tout ine déclarâcion d'amoûr.

GEORGES : I n'âreut pâr pus mâquer qu'çoulà. Dizos m'tut! A eune di mes invitèyes!...Qu'i s'occupe todîs d'ses scoles!

CORINNE (apaisante) : Georges!

GEORGES : Deur mins djusse, Corinne. Ci n'est nin si-attitude qui m'fai assotti, mins çoulà (montre la corde). Dji rawâde vos èsplîcâcions.

PHILIPPE (ravalant sa salive) : Et bin volà...Dj'a volou aller à mèsse.

GEORGES : Vos y avez dèdjâ stu â matin, à l'cisse di vosse pârîn.

PHILIPPE : Dj'èl' sés bin...mins come dj'aveus mâlaâhèye dè r'passer par ine bèle djoûrnèye parèye...dji m'a dit...Li Bon Diu n'm'a nin fwèrt bin ètindou torade, dji m'vas co lf d'mander on p'tit côp d'min...

GEORGES : Avou des lunètes d'approche...po l'veûye di pus près!

PHILIPPE : Des lu...? Ah nèni, çà, c'est...c'est po vèyî l'eûre â clokf. Mi monte est arèstèye....adon....

GEORGES : Poqwè n'nin ratinde qui les clokes sonîhent ? I n'a qu'ine pihèye di d'châl à l'èglîze.

PHILIPPE : En vwètûre. Mins come li meune est djustumint en panne....

GEORGES : Décidémint, c'est l'djoû des catastrofes.

ANNIE : Oû-là-là! Il est dèdjâ cist'eûre-là. Escuzez-m', colonél, mins dj'èsteus v'nowe rikwèri m'mon-nonke èt...

GEORGES : I deut èsse avâ-là avou m'fré èt m'soûr.

ANNIE : Vos pèrmèttez qui dj'èl' vâye ritover ?

GEORGES : Mins dji v'z'ènnè prèye, mam'zèle Annie.

ANNIE (sortant en lui souriant) : Merci, Colonel.

GEORGES (lui souriant également) : C'est tot naturél', mam'zèle Annie. (Il se retourne en gardant son sourire qui s'éteint en apercevant Philippe qui essaie de s'esquiver à pas de loup). Dihez, vos là, l'bigot, qui vout aller deux côps à mèsse so 'n'matinèye! Dji n'vis a nin dit d'ènn'aller. Dji ratinds todis vos èsplicâcions.

SCIN-NE 10 : PHILIPPE - CORINNE - GEORGES.

CORINNE : Georges, vos n'pinsez nin qu'èle est otte simpe l'èsplicâcion? Philippe ènn'a st'avu s'sô dè studf par ine si bèle djournèye. Ci n'est nin po ine eûre di rècrèyâcion, èdon.

GEORGES : Adon, i n'aveut qu'à m'èl' dîre d'on còp. I n'a rin qui m'fait pus assotti qu'di m'minti èt di n'nin aveûr fiyate divins mi. Sévère mins djusse.

CORINNE : Georges, vos mèritez on bon pwint po çou qu'vos v'nez dè dîre.

GEORGES : Mins dji l'a tofêre dit.

CORINNE : Nèni. Vos d'hîz Deur mins djusse.

GEORGES : C'est l'minme afêre.

CORINNE : Permettez : in'ome deur ni pardonne mâye, dismèttant qu'in'ome sévère èl' pout fer, lu.

GEORGES : Mins dji n'lî a mâye dit qu'dji lî pardonnève d'aveur...

CORINNE : Nèni. Mins vos allez lî dîre...(doucelement) po m'fer plêzîr.

GEORGES (après un moment d'hésitation, tendant un doigt accusateur vers Philippe) : Vos avez dè l'tchance d'aveûr on bon avocât, valèt. Allez, vanez foûs d'châl!

PHILIPPE: (fausse sortie) : Merci, papa. Merci, docteur.

GEORGES (le rappelant) : Nin si vite. (Lui lançant une clef) Divant çoul vos m'allez fer l'plêzîr dè r'sètchî l'emblème dè d'zoneûr di m'mohone. Ine cwède d'èvadé amon l'colonel Collet! Si çoulà s'saveut, dji wèz'reus pus mète les pîds à l'cazerne.

PHILIPPE : D'on còp, papa! (Il se sauve par la porte d'entrée mais s'arrête pour écouter la conversation).

CORINNE : Poqwè èstèz-v' tofêre ossi sètch' avou lu, Georges ? Vos l'trêtzîz come on gamin.

GEORGES : Philippe est on flâwe. Il a dandjî d'èsse miné à l'baguète po z'arriver à div'ni in'ome.

CORINNE : Vos pinsez qu'c'est l'bon système ?

GEORGES : Enn'a nol'ôte po l'cârîre qui dji lî a tchûzi.

CORINNE : Ah! Pasqui c'est vos qui...

GEORGES : Naturél'mint. I sèrè sôdârt come si père èt s'grand-père.

CORINNE : Si dji comprinds bin, c'est vosse papa qu'a tchûzi por vos oss

GEORGES : Awè. Et il a st'avu rêzon. Mi, dji volève ponde des tâv'lês. Dj'aveus on bê còp d'pincê, mins i m'a dit : Rin d'tot çoulà. Vos f'rez cârîre à l'ârmèye pasqui l'ârmèye, c'est sûr : on n'y k'nohe nin l'chômédje. C'èsteut in'adjutant-chèf. Ine vwè d'gârédje, pasqu'i n'aveut nin fait d'études supérieures. C'est po çoulà qui dji vous qu'Philippe fasse ses humanités.

CORINNE : Vos l'avez st'avu, vos, vosse diplome ?

GEORGES : Mins...naturél'mint...(Corinne, sceptique, le regarde) Enfin, câzî, qwè...(Confidentiel) Inte di nos deux, dj'a stu buzé en chimie...mins ni m'vindez nin s'i v'plaît. (Philippe rit et sor

CORINNE : Vos vèyez bin. Cà n'vis a nin èspêchî dè fer ine bèle càrfire.

GEORGES : Grâce à mi-ègzamin d'admission à li Scole Rwèyâle militêre.

SCIN-NE 11.: GEORGES -CORINNE - LUCIEN - DESSART puis  
RODOLFE.

(Dessart et Lucien entrent côté cour par le fond, sur la pointe des pieds pour ne pas se faire remarquer et vont se poster à la porte-fenête comme s'ils admiraient le parc. Ils mangent un quartier de tarte aux myrtilles)

CORINNE : Vos vèyez bin qu'i n'a todis moyin d'arriver à ses fins.

GEORGES : Possibe, mins mi dj'èsteus fwèrt en maths, èt c'n'est nin l'cas po Philippe.

CORINNE : I fât tot l'minme rik'nohe qui v'z'èstez tièstou po fer payf vos dézilluzions à vosse famille.

GEORGES (avec un reproche dans la voix) : Vos pinsez vrêmint çoulà d'mi, Corinne ? Dji sos sévère, mins djusse. Dj'inme l'orde, c'est vrèye. Mins, à part çà, dji n'sâye nin dè fer dè mâ àx ôtes. Dji cwîre pus vite à l'zè comprinde (Lucien hoche vigoureusemen la tête). Come dji v'z'èl' dihéve è parc, dj'a todis lèyî mi mèstî prinde li d'zeûr so m'vèye privèye, èt, dispôye qui m'feume est mwète, dj'a continuwé à dirigé l'mohone tot seu, avou m'soùr Lise (sourir silencieux de Dessart), po l'bin d'turtos.

CORINNE : Ci n'est nin l'impression qu'vos d'ner portant.

GEORGES : Vos n'mi comprindez nin, Corinne. Tos comptes faits, dji n'sos qu'on pôve ome tot seu avou ine grande famille so les rins. Dj'a mèzâhe d'ine feume à costé d'mi po m'diner l'amoûr qui l'vèye mi réfûze, po m'diner on p'tit côp d'min po sut'ni des flûes come Lise, qui pinse todis qu'sins lèye, li baraque toûn'reut à rin, èt come Philippe qui vout lèyî là ses ètudes po cori l'monde come on rin-n-vât. Dj'a bin m'fré Lucien, on bon vikant mins qui n'veut nin pus lon qui l'narène di ses reparwassiyins. (Lucien s'étrange et Dessart lui tape dans le dos) Et m'camarâde li notêre, lu, kimint lî fer confiyince ? Il est pus timide qu'in'èfant d'Marie. I n'fait des bonès afères qui grâce à s'prumî clerc! (Cette fois, c'est Dessart qui s'étrange et Lucien qui lui tape dans le dos).

RODOLFE (rentrant, essoufflé, fond côté jardin. Il tient un paquet de tabac à la main) : Mon...mon colonél Toutcourt...Ah, bondjou docteur...I fât qu'dji v'djâze so l'côp! C'est urgent.

GEORGES (avec hauteur) : Qués novèles, Rodolfe! Qu'est-ce qui c'est çoulà po des manîres ? On inteure châl come divins on molin asteûr ?

RODOLFE : Mins nèni, mon colonél...

GEORGES : Dji veus bin qu'siya, mi. Po v'z'èscuzer, vos allez abèye aller côper ine grosse brèssèye di rôzes qui vos m'donrez, (à Corinne) po m'permète di v'les d'ner et po v'rimerçi d'aveûr aksèpté mi-invitàcion à dîner. (Il lui baise la main)

RODOLFE : Bon. Mi, dj'ârè fait çou qu'dji polève. Arrive çou qu'i vout, asteûr. (il remonte vers le fond) Volà vosse toubak', moncheu l'curé. (Lucien se fouille) Nèni, vos m'pây'rez pus târd. Dji m'a permètou dè fer ratinde deux hanteus so l'banc dè parc. I v'vôrft bin djâzer.

LUCIEN : Merci, Rodolfe. (Il sort par le fond, côté jardin).

GEORGES : Kimint ? Vos èstîz là, vos-ôtes ?

DESSART (vivement) : On vint djusse d'arriver. (Sonnerie porte d'entrée)

RODOLFE (à Georges) : On a soné.

GEORGES (faisant machinalement deux pas vers la porte d'entrée) : Dji n'sos nin soûrdôt! (s'arrêtant brusquement, foudroyant Rodolfe du regard) Dihez, don ! C'est mi qui deut aller drovi asteur !

RODOLFE (affolé) : 'Mande pardon, mon colonél ! (il veut aller ouvrir)

DESSART : Fez d'abôrd çou qui l'colonél vis a d'mandé, Rodolfe. C'est mi qui va aller drovi. (Rodolfe sort. Dessart passe devant Georges et lui met en main le morceau de tarte aux myrtilles) Vos permettez, Georges ? (Il sort par la porte d'entrée).

SCIN-NÈ 12 : GEORGES - CORINNE - DESSART - MICHEL

GEORGES : Là! Vos vèyez wice qui çà méne, qwand on z'est flâwe! Vo-m'là èhallé di cisse salop'rèye di dorèye às frambâhes qui dji n'pous odér!

CORINNE : Ratindez. Dji m'vas arindjî çoulà. (Elle enveloppe le morceau de tarte dans un papier qu'elle trouve sur le bureau et le place sur la cheminée)(Georges la regarde pensivement. Elle s'en aperçoit) Poqwè m'riloukfz-v' insi, Georges ?

GEORGES : Dji m'aporçus qui dji sos co pus d'seûlé qu'dji n'pinsève.

MICHEL (entrant par la porte d'entrée suivi de Dessart. Il est en civil et porte une serviette sous le bras. Il rectifie la position et claque les talons) Mon colonél, à vos ordes! Bondjou, madame!

GEORGES (étonné) : Durieux ?... Dji pinsève qui v'z'estîz en condjî.

MICHEL : Ennè sâreut èsse késtion tant qu'vos avez l'djambe è plâsse.

GEORGES (qui doute) : Awè... èt qui v'nez-v' fer châl ?

MICHEL (tendant la serviette) : Dji v'z'apwète des documints secrets.

GEORGES : Eco 'n'fèye! (le prenant par le bras, à part) Dihez, Lieut'nant ni pinsez-v' nin qui n'z'allant aveur ine treuzinme guerre mondiale ? (Corinne s'installe dans un fauteuil et sort une cigarette que Dessart lui allume galamment).

MICHEL : Mins...poqwè m'dimandez-v' çoulà, mon colonél ?

GEORGES : Pasqui çà fait treus còps cisse samin-ne qui v'm'apwèrtèz des documints secrets. Vos n'trouvez nin qu'c'est toplin ?

MICHEL : Vos savez....les djoûs s'sûvèt èt...

GEORGES : Awè, dji k'nohe li proverbe. Seul'mint i n'a ine saqwè qui m'èwâre on pô : i m'sonle qui c'n'est nin l'prumf còp qui dji veus ces documints-là, mi.

MICHEL : Cà m'èwâr'reus, mon colonél.

GEORGES : Vos savez qu'dj'a d'l'orde èt de l'mémwêre.

MICHEL : On vrèy'ordinateûr, mon colonél.

GEORGES : Prindant cichâl, par ègzimpe. (Il sort un papier de la serviette) Awè. C'est bin çou qui m'sonléve. Dji wadje qui dji l'a dèdjà vèyou l'samin-ne passèye.

MICHEL (sans se démonter) : C'est bin possibe, mon colonél.

GEORGES : Mins, adon, kimint s'fait-i...?

MICHEL : Si vos m'èl permettez, mon colonél, dji v'va fer ine suggestio so çou qu'dji pinse qu'i s'a passé. C'est pasqui vos... notez bin qui, divins vosse situwâcion, c'est naturel : in'ome qui souffrihe li martyre....

CORINNE (calmement) : Rectificâcion, lieut'nant. Ine fractûre rimèttowe èt plâtrèye ni fait nin mâ.

MICHEL : Aha! Escuzez-m'. Come dji n'm'a mâye cassé l'djambe, dji n'saveus nin....

- CORINNE : A vosse dispôzicion, si çoulà v'z'arrivéve.
- MICHEL (à Georges) : Bref, mon colonél, come dji n'vèyéve nin li p'tite note qui vos mètftz d'âbitude è dossier, dj'a pinsé...
- GEORGES : Qui dj'aveus fait passé m'mâ divant mi d'vwêr!...Durieux!!!
- MICHEL (décontenancé) : Dji...dji n'sés pus qwè dfre.
- CORINNE (venant à son secours) : Ele ârèt mutwè ridé è fond dè l'serviète èt vos n'l'ârez nin vèyou.
- MICHEL (vivement) : C'est çà! Cà deut èsse çà!
- GEORGES (jetant la serviette sur le bureau) : Nos l'allans bin vèyf.

SCIN-NE 13 : Les mêmes plus RODOLFE.

- (Rodolfe arrive par le fond, toujours pressé, avec des roses)
- GEORGES : Ah! Volà Cupidon avou ses rôzes!
- RODOLFE (maugréant) : Nèni, nin Cupidon...ni Barabas..ni Streng Verboten!
- GEORGES : Dinez-m' çoulà, Rodolfe (Il prend les roses)
- RODOLFE : Ah, Rodolfe! Tot l'minme! Dji pinséve qu'on aveut roûvf m'nom!
- GEORGES (à Corinne qui se lève) : Si dji m'pous permète, Corinne.
- CORINNE (prenant les roses) : Merci, Georges. Eles sont magnifiques.
- GEORGES : Tot l'oneûr rivint à Rodolfe.
- RODOLFE (à Corinne) : Fât rin po çoulà, docteur. (A Georges) Est-ce qui dji pous djâzer, asteûr ?
- GEORGES : Dji n'vis a mâye espêchî dè l'fer, mi Rodolfe.
- RODOLFE : Nèni?...Enfin, pourvu qu'i n'seûye nin trop târd. (A Corinne) Vos k'nohez bin Leyontine, èdon, l'feume dè crâssî ? èt bin, ele est d'vins les mâs.
- CORINNE : Leyontine ? Ci n'est nin possibe. L'acoûk'mint n'est qu'po d'vins deux samin-nes. Qui s'a-t-i passé, don ?
- RODOLFE : Fât creûre qui l'èfant n'sét nin compter pasqui, si vos n'vis dispêchîz nin, vos arriv'rez po l'batème!
- CORINNE : Si vos l'permèttez, dji donrès les fleûrs à l'mame po m'fer pardonner mi r'târd. Si tot va bin, dji sèrè châl po dîner. Dji prinds po l'parc, po z'aller pus vite. (sort porte-fenêtre)
- GEORGES : Li d'vwêr divant tot, dji k'nohe çoulà. Disqu'à torade!
- DESSART : On dfrè çou qu'on vòrè, mins l'ci qui marèy'rè cisse bâcèle-là on pout dfrè qu'il ârè fait l'pârt.
- GEORGES (ironique) : Qu'est-ce qui vos ratindez, notère ?
- DESSART (bafouillant) : Dji...dji n'dihéve nin çà por mi.
- GEORGES : Po quf, adon ?
- DESSART : Mins...mins...po n'importe quf, d'abôrd.
- GEORGES : Dji m'vas sayf d'm'y r'trover avou les documints secrets. Si çoulà ni v'disrindje nin, dji vòreus bin èsse on pô pâhûle po r'loukf çoulà. Rodolfe vis va miner prinde l'apèritif è l'plèce djondant. (Rodolfe, Michel et Dessart sortent salle à manger) (à Dessart) Ni roûvfz nin d'inviter vosse nèveuze èt m'souîr Lise avou vos-ôte, èdon.

SCIN-NE 14 : GEORGES puis LUCIEN (+ voix de PHILIPPE)

- GEORGES : Et asteûr, les documints! (Il s'aperçoit que la corde pend toujours) Nom di...! Qués novèles, là-d'zeûr? On z'est mwèrt ?

Vwè da PHILIPPE : Nèni, papa. Qui n'a-t-i ?

GEORGES : I n'a qu'dji m'dimande çou qu'vos ratindez po sètchî l'cwède. Dispôye li timps! (La corde remonte et Georges revient vers le bureau) I s'sâve qwand on l'rèssère, lu cilà, èt i s'rèssère qwand on l'lache! (voyant la mini-cassette) Divins tos les cas, s'i dècide dè tchanter, i candj'rè d'nom, fwa d'mon âme. (Ouvrant un tiroir du bureau) Asteûr, mi carnet d'dobes...

LUCIEN (entrant par la porte-fenêtre, s'essuyant le front) : Ci còp-châl, dj'âre tot vèyou!

GEORGES : Qui s'passe-t-i co, don curé ?

LUCIEN : I s'passe qui mes deux hanteus, c'est l'grand-père èt li p'tite-fèye!

GEORGES : Qui racontez-v' là ?

LUCIEN : Ele a à pon-ne vint'ans èt lu, câzî swèssante...èt çà vout s'marier èssonles!

GEORGES : I n'a mutwè ine bone rêzon...tote simpe.

LUCIEN : Allez don, Georges! Câzî quarante ans inte zèls deux! Vos v'rindez compte ? Dji sos lådje d'esprit mins dji n'sâreus bèni on parèye marièdje.

GEORGES : Li grand-père, come vos d'hez, il a mutwè eune bone pitite pension.Coulà compte ossu, savez, les brokes, divins les bès sondjes d'ine djône fèye.

SCIN-NE 15 : GEORGES - LUCIEN - ANNIE - MICHEL.

ANNIE (venant de la salle à manger avec Michel) : Bravo! Bèle mentalité, colonél! Vos prindez les feumes po des martchands d'vatches, asteûr ?

GEORGES (confus) : Mins...dji n'a nin dit qu'èles èstîz totes parèyes.

ANNIE : Wè-wè. (à Lucien) Et vos, moncheu l'curé, vos fez les lwès dè marièdje à vosse manîre. Et l'anciyn Testamint, vos l'roûvîz ?

LUCIEN : C'est so l'ci dè prétindant qui dji vôreus bin taper on còp d'oûye.

ANNIE : Vos n'comprindrez mâye rin à coûr des feumes. Qui savez-v' dè marièdje, d'abôrd ?

LUCIEN : Li marièdje, mam'zèle Annie, c'est l'pus bê des sacremints.

ANNIE : Et l'ci qu'on rèspectèye li mons. Dimandez-l' à notêre.

LUCIEN (pincé) : Si dji comprinds bin, vos èstèz po l'union lîbe.

ANNIE : Nèni. Mins po l'lîbe tchûze dè ci qu'on vout marier. Qu'i seûye bê ou lèd, ritche ou pôve, djône ou vî. Tos comptes faits, qu'est ce qui çà candje, s'il est inmant, agrèyâbe, plin d'atincions, èt qu'il est capâbe dè rinde si feume ureuse.

LUCIEN (ricanant) : Ureuse ?...Kibin d'timps ?

ANNIE : I vât mf dfh', qwinze ans d'on vrèy' boneûr qui cinquante ans d'ine vèye tote grîze di d'wice qu'on n'wèze sôrti po n'nin displère à l'société.

GEORGES : Savez-v' bin, curé, qu'èle n'a nin tot-à-fait twèrt.

MICHEL : Permettez, mon colonél. Dji trouve qui d'vins les dfh',qwinze ans, Mam'zèle Annie roûvèyles an-nèyes di maladèye.

ANNIE : Et vos, vos roûvîz qui d'vins tote feume qui s'rèspèctèye, i n'a tofère on coûr di mame.

- GEORGES : Ele a rēzon. Dihez çou qu'vos volez : èle a rēzon.
- ANNIE : Bin sûr, qui dj'a rēzon. Nos-ôtes, les feumes, nos èstans mutwè èsblawtèyes par li glwêre ou l'uniforme, mins est-ce on dèfôt? Les omes, zèls, sont bin assètchîs par nos maquiyèdjes nos twèlètes. Tot çoulà n'a rin à vèyf avou les quâlités morâles d'ine djin.
- LUCIEN : Dji m'va qwand minme sayî dè k'nohe li fond dè l'pinsèye dè grand-père èt d'li p'tite fèye divant dè d'ner m'rèspouse. (Il sort, porte d'entrèe)
- MICHEL : Mon colonél, dji v'vas lèyf l'timps dè r'loukî tot çoulà à vost'âhe. Dji r'vinrè prinde les papîs après l'dfner..(à part) ..en uniforme! (Claquant les talons) Mam'zèle! Mon colonél! (Il sort, porte d'entrèe).

SCIN-NE 16 : GEORGES - ANNIE.(puis apparition de PHILIPPE

- GEORGES : Dj'a come è l'fdèye qui vos lî avez clawé l'bètch', à prêtcheu.
- ANNIE : Dji n'lî a portant dit qui çou qu'dji pinsève.
- GEORGES : Dn'ènnè dote nin, mins vos avez roûvf ine pitite saqwè è vosse rēzon'mint. Dji n'l'a nin volou dîre divant m'fré pasqui dj'èsteus trop binâhe dè l'vèyf imbarassé, mins...
- ANNIE : Qu'a-dj'dju roûvf, d'après vos ?
- GEORGES : Li choc des gènèrâcions. Li diffèrince des sov'nances, des gosses. Tinez : en muzique, par ègzimpe. Po m'pârt, dj'ènnè sos todîs âs vales di Vienne, âs âirs di d'vant l'guerre.
- ANNIE : Et ci n'est qu'djusse! Mins vos èstez sûr'mint capâbe dè sayî dè comprinde li muzique d'asteûr. Li cisse qui vosse fi a compôzé, par ègzimpe. Vos l'avez dèdjâ ètindou ?
- GEORGES : Sûr qui nèni! Dj'âreus bin trop sogne qu'èle ni ravize âs fdèyes di m'fi.
- ANNIE : Sayfz qwand minme. Po m'fer plêzîr...
- GEORGES (souponnant) : Si c'est po v'fer plêzîr.(Ele met le magnétophone en marche. Georges l'arrête après avoir écouté quelques mesures Assez! C'est co pé qu'çou qu'dji n'pinsève!
- ANNIE : Vos d'hez çoulà pasqui vos k'nohez trop bin l'compôziteûr. Vos avez à pon-ne hoûté l'muzique. Mins si vos v'lèyfz on pô aller....Tinez, achîz-v' châl to sèrant vos oûyes. (Il s'assied dans un fauteuil) Asteûr, dji r'mète l'apparèye en marche. (ce qu'elle fait) Hoûtez bin l'muzique, mins avou vosse coûr èt pus rin qu'avou vos orèyes. (Georges obéit. Elle s'assied sur l'accoudoir du fauteuil) Sèrez vos oûyes come dji v'l'a d'mandé (Elle passe un bras autour de son cou pour mettre sa main devant un oeil et l'autre devant l'autre oeil. Georges est ému. Il met doucement sa main sur le bras de la jeune fille.)
- GEORGES (la voix un peu enrôuée) : Vos avez rēzon : avou l'coûr, c'est brâmint mî.
- (Philippe, qui a passé son plus beau costume, arrive précipitamment par la porte premier plan jardin. Il a un sourire rayonnant qui s'éteint quand il aperçoit le couple. Il s'arrête, crispe les mâchoires serre les poings, tourne la tête de côté, puis s'éloigne lentement pendant que le rideau tombe).

FIN DE DEUZINME AKE.

## ACTE III

=====

(Quatre semaines plus tard, le lundi soir de la fête du village. Il fait encore très doux. Au lever du rideau, Michel, en uniforme, et Philippe, avec un léger pull sans manches, écoutent les dernières mesures du disque enfin terminé et enregistré "Le petit bonheur" de Félix Leclercq. Michel est vivement intéressé. Quant à Philippe il boit du petit lait avec un sourire béat).

SCIN-NE 1 : MICHEL - PHILIPPE

PHILIPPE : Et adon ? Qu'ènnè dis-se ?

MICHEL : Formidâbe!

PHILIPPE (naïvement) : Awè, c'est mi-avis ossu.

MICHEL : Et portant dj'ènn'a dèdjà ètindou, hin, des bièstrèyes è m'vèye! Mins çouchâl, Philippe, Profeciat'! Cà bate tos les r'cords!

PHILIPPE (bondissant) : Merci!

MICHEL (voyant qu'il s'est mépris) : Nèni. Ci n'est nin çou qu'dj'a volou dire.

PHILIPPE : C'est portant çou qu'dj'a ètindou!

MICHEL : Dj'a tot simplumint volou dire qui t'tchanson, à costé des ôtes, di toplin des ôtes, c'esteut on bokèt di rwè.

PHILIPPE (vexé) : Awè : ti t'rapice come ti pous, enfin.

MICHEL : Et pwis après tot, là. Dji n'sés vormint pus k'mint t'djâzer, mi. T'es div'nou pus suscèptibe qu'in'ârtisse!

PHILIPPE : Et allez! Eco on complumint à l'ivièrè! Pasqui dji n'sos nin in'ârtisse, por twè ?

MICHEL (qui ne sait plus que dire) : Siya, mins...

PHILIPPE (éclatant de rire) : Allez djan! Ti n'veus nin bin qu'dji t'bal'tèye ?

MICHEL : Ah, bon! Mins dis don, i m'sonle qui t'es pus sûr di twè asteûr qui t'as on disque so l'martchî.

PHILIPPE : Dj'a tofère situ sûr di mi. Dji n'sos nin on fâx modèsse qui fait l'èkwance di n'nin s'trover dè talent. Dji sés qu'dj'a dè talent èt dj'èl' proûv'rè â monde ètîre, ti vas vèyi!

MICHEL : Et t'colonél di pére, qui dist-i d'tot çoulà ?

PHILIPPE : Ti vas rîre : il a complèt'mint r'toûrné s'fraque à m'sudjèt. Enn'arrive minme à minti come on râyeu d'dints.

MICHEL : Allez!

PHILIPPE : I fât l'ètinde qwand i djâze di mi. (Imitant son père) "Dji l'a tofère dit qu'il aveut l'muzique è cwèrps. C'âreut stu on crime di l'èspètchî dè fer s'cârîre là-d'vins...On diplôme d'umânité ? A qvè çoulà chève-t-i co ? Est-ce qui çà chève à Guy Béart qu'est ingénièur des Ponts èt chaussèyes"?..." Et vo-'nnè-châl, èt vos 'nn'ârez!

MICHEL : C'est twè qui l'a rak'sègnî so l'vèye des vedèttes dè show biznèss' ?

PHILIPPE : Oh nèni.

MICHEL : Ci n'est nin possibe. On nos l'a candjî.

PHILIPPE : Il est div'nou in'ome, qvè!

MICHEL : C'est on mirâke!

PHILIPPE : C'est çou qui m'pârin dit ossu. Mins mi, dj'èl' kinohe li feu d'mirâkes : c'est'Annie!

MICHEL : Annie ?

PHILIPPE : Awè, Annie. I n'a on meus di d'châl, dj'èlz'a trové pratiqu'mint d'vins les brèsses onke di l'ôte.

MICHEL (se levant, très pâle) : C'est impossible! T'âres mâ vèyou!

PHILIPPE : Tant qu't'y es, dis pâr qui dj'a 'n'basse vûwe!

MICHEL : Mins il est vî assez po z'èsse si pére!

PHILIPPE : T'as ètindou come mi les rêzon'mints d'Annie so c'sudjet-là.

MICHEL : Avè, mins c'est des paroles qu'on tape insi, è l'êr', mins qu'on n'tûze nin vrémint.

PHILIPPE : Lèye bin, todis. Tins, dji m'rapèle co l'djoû wice qu'èle a fait ètinde mi-enregistremint à m'papa : èle èsteut là, à ses pîds, èt lu, i lî t'néve si min, come çoulà (Il prend la main de Michel).

MICHEL (la retirant vivement) : C'est dèdjà bon, hin!

PHILIPPE : Qui t'prind-i ?

MICHEL : I m'prind qu'les feumes, c'est des fâmeuzès garces! Minme Annie ni fait nin excèpcion!

PHILIPPE : Taisse-tu, va! Qwand dji pinse â còp qu'cà m'a fait!...Tins, ci djoû-là, dj'a soffrou come on dâné. Mins l'lèd'dimin dj'aveus scrît totes les paroles di m'tchanson èt on meus après, èle èsteut enregistrèye. (Prenant le disque en main) Divins tos les cas, on pout dire qui cà, c'est on bokèt di m'coûr...pasqui dj'èl' veus voltî, Annie...voltî d'amoûr!

MICHEL (amer) : Oh twè, ci n'est nin mâlâhèye : ti veus voltî totes les djônès fèyes qui passèt, mins t'èlzè roûvèyes ine samin-ne pus târd.

PHILIPPE : Ah çà, valèt, c'est l'inspirâcion des ârtisses. L'amour, ci n'est qu'in' aksidint. Li còp d'foûde èt l'séparâcion, volà çou qu'èfouwèye in'ârtisse! Prindans Modigliani, Verlaine,...

MICHEL : Deux sôlèyes! T'as bin tchûzi tes ègzimpes!

PHILIPPE : Ti pous dire çou qu'ti vous : les ârtisses, c'est des djins à pârte qu'ont dandjî dè soffri po fer leus oûves. (Montrant le disque) Allez, on l'rimète co on còp ?

MICHEL : Avè, mins è s'plèce!

PHILIPPE(vexé) : Bon. Come ti vous. (Il remet le disque sur le tourne-disque qu'il éteint).

MICHEL : Tos comptes faits, vos-ôtes, les ârtisses, vos avez mèzâhe di fwètès émôcions, èt vos sètchîzco d'sus po z'aveur dè génie ?

PHILIPPE : C'est çà. T'as compris l'système.

MICHEL : Cou qui fait qu'i n'sèreut nin impossible qui l'istwère d'Annie, ti l'âreus arindjî ine miyète po mète on pô d'"engrais" è ti-imaginâcion ?

PHILIPPE : Ah çà, nèni. Dj'èlz'a vèyou, dj'èl' djeure. Nos-ôtes, les ârtisses, qwand nos mintihans, c'est à nos-ôtes minmes, jamâye âs ôtes. Et dji t'ènnè va co d'ner ine proûve : mi, mi pârin èt l'notère, nos nos avîs arindjî po tchôkî m'papa d'vins les brèsses dè l'novèle docteresse.

MICHEL : Po què fer ?

PHILIPPE : Po qui m'matante ni pinse pus qu'sins lèye, mi papa sèreut mâlèreux. Pasqui m'matante èt l'notère si vèyèt voltî, veus-se, èt i vòrît bin... (il joint les deux index) èt si m'papa n'èsteut nin là, i n'a lontimps qu'çà sèreut fait. Mins qu'est-ce qui ti vous: li notère tronle les balzins qwand i s'troûve divant m'papa!

MICHEL : Mins tot çoulà n'm'intèresse nin, hin mi, Phil!

PHILIPPE : Ni' pinse nin çoulà. Pasqui, çà prindève avou Corinne, mins dispôye qu'èle est st'èvôye en vacances, quî est-ce qu'a pris s'plèce, châl?...Annie! Ele fait tos les caprices di m'papa. C'est des "Georges" par ci, des "Annie" par là...I n'si qwittèt pus.

MICHEL : Et...èt qui fèt-i qwand i n'a nouke là...qwand i n'sont qu'leus deux ?

PHILIPPE (mystérieux) Ah là!...Advène!...si t'as on pô d'imaginâcion.

MICHEL : Mâssèye pitite garce, va!

PHILIPPE : Dji veus qu't'as d'l'imaginacion!

MICHEL : Et l'curé, lu? I n'dit rin, lu? I lait tot fer? I troûve çà naturel ?!

PHILIPPE : Dis, mète-tu è s'plèce! Il a dèdjà d'né s'bènèdiction âs deus zigotos qui l'ont v'nou trover l'ôte djoû, adon qu'il aveut prétindou qu'i n'bronch'reut nin pasqu'i n'aveut quarante ans inte zèls deus! Qu'est-ce qui ti vous co qu'i dèye ? Après tot, por lu, qui m'papa s'marèye avou Corinne qu'a vingt ans d'mons qu'lu, ou bin avou Annie qu'ènn'a trinte, c'est l'minme diâle. Si problème à lu, c'est qu'çoulà arindje bin les afère di s'soûr.

MICHEL (qui veut se raccrocher à un dernier espoir) : Avè...Mins Annie, lèye, èl' veut-èle vrêmint voltî t'papa ? C'est çoulà qui compte. On est là qu'on s'èballe divins des bleûvès idèyes èt i n'sont mutwè qu'des bons camarâdes, come twè èt mi.

PHILIPPE (mettant une main sur l'épaule de Michel) : Dji n'sés t'dire qui çou qu'dj'a vèyou, hin mi, Michel, minme si çoulà t'fais dè l'pon-ne.

MICHEL (rire forcé) : Dè l'pon-ne ? A mi?...Mins qu'est-c e qui ti vous qu'çà m'fasse? Annie pout bin aveur dîs galants s'èle vout. Si c'est s'gosse ? ci n'est nin mes ognons.

PHILIPPE (hochant la tête) : Avè....Oh mins rawâde! Si ti vous saveur li vrèye à leu sudjet, dji k'nohe ine saquî qu'èlzè veut qwand i pinsèt ni nân èsse vèyou.

MICHEL : L'ome invizibe, qwè!

PHILIPPE : Câzî. Il a tél'mint pris l'âbitude di s'fer roûvî qu'il y a parvinou. (Fausse sortie vers le fond).

MICHEL : Et bin, qu'i continowe. Dji t'dis qu'çà n'm'intèrèsse nin.

PHILIPPE (revenant) : Bon.

MICHEL (un temps) : Tos comptes faits, qu'i vinsse. Qu'on rèye on bon côp. (rire faux)ah ah ah ah!

PHILIPPE : T'as rézon, qu'on rèye. (même rire) Ah ah ah ah! (allant vers le fond) Rodolfe!

Voix de RODOLFE : Dj'arrive, moncheu Philippe!

MICHEL : Ti n'vas tot l'minme nin mète li dômèstique â corant des amoûrs di t'papa?

PHILIPPE : Seûye tranquile. Dji n'dirè nou nom. Dji djâz'rè en gènèrâl...to pinsant â colonél'...po fer rîre li lieut'nant! (Il rit)

MICHEL : C'est malin, hin!

PHILIPPE : Attincion, vo'l'là.

SCIN-NE 2 : PHILIPPE - MICHEL - RODOLFE.

RODOLFE (entre au fond, côté cour. Il a mis son beau costume du dimanche mais n'a pas encore mis sa veste ni attaché sa chemise) : Vos avez dandjî d'mi, moncheu Philippe ? Vos m'èscuz'rez d'èsse moussî come dj'èl' sos, èdon, mins mi èt Twènète, on z'a dècidé d'aller à li r'trête âx flambôs en l'oneûr di Sint-Roch.

MICHEL : Sint-Roch ? Dji pinsève qui s'fièsse, c'esteut â meus d'awoût, mi.

PHILIPPE : Nin châl. On l'a rastârdjî d'on meus.

RODOLFE : C'est po fer plêzîr â baron qui prind ses vacances â meus d'awout èt qu'est prézidint dè comité dè l'fièsse. Vos comprindez èdon : come les djoûs sont pus coûrts..

PHILIPPE : Les nutes sont pus longues...

RODOLFE : Et po ine ritrête âs flambôs, çà compte, parèt!

PHILIPPE : Kimint don! Mins c'n'est nin po djâzer d'Sint-Roch sins s'tchin qui dji v'z'a d'mandé dè v'ni, savez Rodolfe. Allez, achîz-v' châl è canapé, inte Michel èt mi.

RODOLFE (reculant, effarouché) : E canapé ? Dji n'wèz'reus mâye, mi, moncheu Philippe. Si twènète intréve mâye ou si moncheu l'colonél toutcourt nos attouméve so les rins... Dji sés bin qu'i n'est nin châl po l'moumint, mins i pout riv'ni d'on moumint à l'ôte, savez.

MICHEL : I n'est nin châl ?

RODOLFE : Nèni. Il est st'èvoÿe fer 'n'porminade avou mam'zèle Annie. Vos comprenez ~~èdon~~ : On z'a displâtré s'djambe po l'fièsse, i fât qu'i fièstèye çoulà èdon.

MICHEL : I n'âreut nin polou fièstî çoulà en plin djoû ?

PHILIPPE : A l'nute, li leune rind l'dècor pus romantique...èt les paroles pus doûces

MICHEL (entre ses dents) : Li garce! Li poûrèye pitite garce!

PHILIPPE : Bon. Et asteur, Rodolfe, vos allez v 'z'achîre è canapé. Et si Twènète, vosse colonél', ou moncheu Georges, nosse colonél' à nos deus (Il montre Michel et lui-même) arrivèt, dj'èlzî dirès qui c'est mi qui v'z'a st'obli-djî à v'z'y achîre. Allez, Michel, done-mu on còp d'min.

MICHEL (l'attirant sur le canapé et lui présentant son étui à cigarettes pendant que Philippe va chercher des verres et la bouteille de whisky) : Eune cigarète, Rodolfe ?

RODOLFE (prenant une cigarette) : Merci brâmint, mon lieut'nant.(Il prend une cigarette et la met dans la poche de son gilet) Dj'èl' fougèy'rè d'min, è parc, qwand dji sèrè sûr qui Twènète ni m'veurèt nin.

PHILIPPE (revenant) : To ratindant, vos allez todis beure on bon whisky à l'santé d'Sint-Roch.

RODOLFE (se levant) : Li whisky dè colonél ?

PHILIPPE : Qui n'a-t-i avou l'whisky dè colonél ? I n'est nin èpwèzonné, èdon. (Il force Rodolfe à se rasseoir) Achîz-v' èt prindez on verre avou nos-ôtes. (Il met les verres sur la table de salon et verse dans celui de Rodolfe) Vos brèrez "stop" qwand vos 'nn'ârez assez. (Il verse jusqu'aux 3/4 sans que Rodolfe ne réagisse) Et bin! On pout dire qui l'whisky ni v'fait nin sogne, vos!

RODOLFE : Ci n'est nin çoulà, mins....mins dji n'sés nin kimint on dit "stop" è wallon. (Les deux jeunes rient et Philippe sert modérément Michel et lui-même).

RODOLFE (mal à l'aise) : Vos n'pinsez nin qu'vos 'nn'avez mètou on pô d'trop' ?

PHILIPPE : Vos n'avîz qu'à brère di m'arèster, èdon. Vos n'vôriz tot l'minme nin qui dj'èl' rimète èl' botèye...Allez, cul sec!

RODOLFE : Cul sec ?

MICHEL : Cà vout dire qu'i fât qu'vos buvez tot d'ine trake.

RODOLFE (ouvrant des yeux ronds) : Beure tot çoulà d'on plin còp ? Mutwè bin to sèrrant mes oûyes...èt èco!

PHILIPPE : A l'sint-Roch, c'est l'âbitude, qwand c'est dè whisky. Allez : à Sint-Roch

MICHEL : Et à s'tchin!

RODOLFE : Amen! (Les trois hommes vident leur verre d'un trait. Les deux jeunes gens s'étranglent en toussant, Rodolfe avale le tout comme un verre de lait) (frappant les deux jeunes dans le dos) : Vos avez avalé po l'trô dè dimègne ?

MICHEL (se remettant tant bien que mal) : Vos èstèz sûr qui c'est l'prumî còp qu'vos buvez dè whisky ?

RODOLFE (se levant, deux doigts en l'air) : Dj'èl' djeure! Mi, c'est todis dè l'fwète bîre.

- PHILIPPE : I deut aveur on stoumac en bêtôn armé. (Forçant Rodolfe à se rasseoir)  
Allez, rebelote!
- RODOLFE : Rebelote ?! Ennè fât k'nohe des mots ètrindjîrs po beure dè whisky!
- PHILIPPE (le servant copieusement) : Vos n'allez nin rêscouler d'avant on p'tit vère?
- RODOLFE : Pitit...pitit!!! N'èspêche qui qwand Twènète va sinti mi-alène, vos l'alez ètinde dire!
- MICHEL : Vos n'ârez qu'à respirer so l'costé.
- PHILIPPE : Allez! A Sint-Roch!
- MICHEL : Et à s'tchin!
- RODOLFE : A "cul sec"!
- PHILIPPE : Ah nèni! Pus â deuzinme verre, èdon.
- MICHEL : I sèreut capâbe di nos ètèrrer. (Ils boivent)
- PHILIPPE : Rodolfe, si on v'z'a fait v'ni châl, c'est pasqui nos avans dandjî d'vos loumîres.
- RODOLFE : Vos volez des allumètes ?
- PHILIPPE : Nèni. C'est ine façon dè djâzer : nos avans mèzâhe di vos consèyes.
- RODOLFE : Ah! Vos volez des rak'sègn'mints so mes fleûrs.
- PHILIPPE : On pôreut mutwè loumer çoulà insi. Qu'ènnè pinses-tu, twè Michel ?
- MICHEL (entre ses dents) : Des fleûrs di tchèrdon, avè!
- PHILIPPE : Vochâl l'afère en deux mots : Mi camarâde Michel, châl, est'en trin dè scrîre on roman-fleuve...
- RODOLFE : Vos savez, mi, les pèhons...
- PHILIPPE : Nèni , ci n'est nin ine istwère di pèhe. Michel sicrèye on grand roman d'amoûr...fwèrt long...avou brâmint des pâdjès.
- RODOLFE : Mins dji n'kinohe nin pus' so l'kèsse di l'amoûr qui so l'cisse dè l'pèhe, savez mi. Dj'a marié Twènète, i n'a djusse treus ans à l'Sint-Roch, èt c'est tot. (un temps) Et èco! (Il finit son verre, s'essuie la bouche avec la manche de sa chemise). Merci po l'whisky èt èscuzez-m' di n'poleûr vis êdî, moncheu Michel. (Il se lève) Si c'aveut stu so les fleûrs... so c'terrin-là, dji sos st'imbatâbe, mins en amour, c'est broke di bwè! (A Michel) Vos d'vrîz d'mander consèye à vosse colonél', mon lieut'nant.
- MICHEL (hérissé) : Poqwè, djustumint â colonél ?
- RODOLFE : Pasqu'il est pus sûtî qu'mi, èdon! Vos pinsez bin : on colonél!
- PHILIPPE (l'obligeant à se rasseoir) : Li sûtîsté n'a rin à vèyî là-d'vins. Eco on p'tit whisky, èdon?! (Il lui sert un nouveau verre)
- RODOLFE : Mins dji m'va rôler d'zos l'tâve, mi.
- PHILIPPE : Nin on castârd come vos, èdon Rodolfe! (Levant son verre) Allez, à vosse santé! (Ils boivent) Tos comptes faits, Rodolfe, l'amoûr èt les fleûrs, n'est-ce nin l'minme agayon ? Les fleûrs, n'ont-èles nin leu lingadje en amour ? Myosotis : ne m'oubliez pas. Jasmin : amour voluptueux. Violette : amour timide...
- RODOLFE : Ah nèni! Violette, c'est amour caché. L'amour timide, c'est l'bleuet.
- PHILIPPE : Vos vèyez bin qu'vos ètez on spécialisse. (prenant cigares) On p'tit havane ? (Philippe fait signe à Michel d'entrer dans le jeu)
- RODOLFE (prenant un cigare et le faisant craquer à son oreille) : Cà, c'est on cigare!
- MICHEL : Adon, come çoulà, qwand on vout fer ine dèclarâcion d'amoûr...
- RODOLFE (allumant son cigare) : Cà dèpind...mfff!...Si c'est l'prumî còp...mfff!... qu'on veut voltî...mfff!... on èvôye des *clédjêts* ...mfff!...des primevères, qwè...Pfôuuuuu!...Mins çà, c'est bon po les tot djônes!
- MICHEL : Pasqui, les pus vîs, ci n'est nin l'minme afère ?

- RODOLFE : Cà dèpind di çou qu'vos loumez vîs. A vost'adje, on èvôye des lilas blancs. Cà vout dire : aimons-nous. Mins à l'adje dè colonél, par ègzimpe, c'est todis des rôzes. Des rôzes rodjes : amour ardent....Ou des rôzes blankes : amour qui soupire....
- PHILIPPE : Et vos avez dèdjà vèyou m'papa diner des fleûrs à 'n'saquî ?
- RODOLFE : Awè. Li dièrin còp, c'èsteut à mam'zèle Annie.
- PHILIPPE : T'ètinds çà, Michel?... Mins prinds des notes, hin, po t'lîve!
- RODOLFE (prenant maintenant des attitudes de P.D.G., notamment avec son cigare) : Il a rézon. Prindez des notes. Sins çà, vos l'allez roûvî. (Il achève son verre pendant que Michel prend un calepin ou un papier et feint d'écrire) Mins attincion! I n'a l'manîre. C'est d'vins on parc come cichâl, vèyez-v', qu'on veut mî l'djeu des amoureux. Si c'est l'feume qui vout côper ine fleûr lèye-minme, c'est qu'èle a ine îdèye podrî l'tièsse. Si l'ci qu'est avou lèye casse d'abôrd les spènes avou ses deugts, c'est qu'il est amoureux. Si l'feume lî fait respirer l'fleûr po d'zos ses lèpes, èt nin inte leus lèpes, c'est qu'èle vôreut bin qu'on l'rabrèsse.
- PHILIPPE : Ennè sét des afêres, hin lu, Rodolfe!
- MICHEL : Et vos avez dèdjà vèyou l'colonél èt Annie s'amûzer à c'djeu-là ?
- RODOLFE : Awè. Eune fèye. (A Philippe, montrant son verre vide) Vos permettez, moncheu Philippe?
- MICHEL (s'énervant alors que Rodolfe commence à se servir) : Et kimint çoulà s'a-t-i passé ?
- RODOLFE (le regardant en continuant à se servir) : Ine pitite minute, s'i v'plêt. On n'est nin âs pèces, èdon! (regardant son verre entièrement rempli) Là! Loukîz çou qu'vos m'fez fer : dj'ènn'a deus còps d'trop' asteûr! (Il boit la moitié de son verre pour rétablir la dose) Là! come çoulà, c'est assez! C'est qu'dji sèreus vite sô, parèt mi, à beure des grands vères insi.
- PHILIPPE : Il a rézon : qwand on vout des rak'sègn'mints, i fât aveur dè l'paciynce.
- RODOLFE : Dji d'héve don qu'on djoû, li colonél a voļou côpé ine rôze po mam'zèle Annie. Seul'mint i s'a pondou l'deugt avou eune sipène...
- MICHEL (maugréant) : Bin fait por lu!
- RODOLFE : Adon, come i son-néve, mam'zèle Annie a pris s'deugt èt lî a sucî l'song'. Pasqui, dji n'sés nin si vos l'savez, mins eune sipène, c'est dè pwèzon. Cà v'f'reut attraper l'tétanos come rin. Ureus'mint qu'à l'ârmèye, on est vacciné régulièr'mint.
- MICHEL : Et l'song', l'a-t-èle ravalé ou bin l'a-t-èle rètchî ?
- RODOLFE : Ratindez qu'dji rèflèchihe....Awè...A c'moumint-là, i n'a ine wèsse qui s'a v'nou porminé âtoû d'mi...Dj'a flahî d'sus avou m'tchapê...
- PHILIPPE : ...èt vos n'avez rin vèyou.
- RODOLFE (avouant) : Nèni. (Il boit son verre)
- MICHEL (à Philippe) : Si ti vous mi-avis, hin : il est en trin di s'foute ine bone preune so nosse compte èt i nos fais houmer des bleûves.
- RODOLFE : Tins, louke on pô èt dji roûvîve l'istwère des marguerites.
- MICHEL : Eco eune qui vos n'avez nin vèyou disqu'â coron ?
- RODOLFE (sa langue commence à s'épaissir) : Pardon. Disqu'à l'fin des fins.
- MICHEL : Adon, racontez! (Il reprend son carnet ou son papier)
- RODOLFE (reprenant sa pose de P.D.G.) I fât v'dîre d'abôrd...po k'mincî...primo.. qui l'marguerite, çà vout dire : rien que pour vous. Et on djoû, ènn'ont copé chasqueune eune. I z'ont tél'mint ri qu'çà féve plèzîr d'èlzè vèyî.
- MICHEL (à part) : Mi, çà n'm'âreut nin fait plèzîr du tout! Enfin!
- RODOLFE : Adon, i z'ont attaqué à sètchî les pètales, eune à eune. Vos k'nohez l'djeu. Moncheu Michel ? Je t'aime, un peu, beaucoup,....

MICHEL (rageur) : Awè, dj'èl' kinohe.

RODOLFE : Qwand i sont arrivés à l'dièrin-ne, i z'ont lancis leus brèsses è l'air... come les coreus, èt i s'ont rabrèssis.

MICHEL (vivement) : So l'boke ?

RODOLFE / Ratindez 'n'miyète qui dji rèflèchihe...(Il veut prendre son verre mais se fait arrêter par Michel)

MICHEL : Assez rèflèchi! (A Philippe) Si on l'lait aller, i n'si sovindrè minme pus di s'nom.

SCIN-NE 3 : Les minmes + TWENETE.

TWENETE (entre au fond côté cour. Elle est en toilette du dimanche avec un petit chapeau démodé et ridicule sur la tête) : Et bin, Rodolfe, on fait l'fièsse tot seu ?

RODOLFE (se faisant tout petit) : Aïe! Cà, c'est la voix de mon maître!

TWENETE : Et vos n'èstèz nin co moussi! Qui fez-v' châl d'abòrd ?

PHILIPPE (se levant et allant vers elle) : C'est di m'fâte, Twènète. Dj'aveus mèzâhe di quéques consèyes so les fleurs èt dji l'a rat'nou pus lontimps qu'dji n'pinsève.

RODOLFE (se levant avec difficulté, la langue de plus en plus épaisse) : V os vèyez, mi p'tit poyon, on z'est co bin binâhe dè trover l'vi Rodolfe po z'aveur on consèye.

TWENETE (reniflant comme un chien de chasse) : Mins...mins vos avez bu, vos!

RODOLFE : Oh, bu! Djustice eune pitite gote...po fer plêzîr...èt à l'santé d'Sint-Roch, di s'tchin ...èt dè "cul sec"!

TWENETE (avec reproche) : Moncheu Philippe, vos n'ârîz nin d'vou lî d'ner à beûre. Vos savez bin qu'i n'supwète nin l'alcole!

MICHEL : Et bin, qu'âreut-ce pâr situ s'i l'aveut supwèrté!

RODOLFE : Twènète...mi p'tit poyon..Prîmo...po k'mincî...èt prumîr'mint, dire qui dji n'a nin buvou sèreut minti. Mins dire qui dj'a buvou d'l'alcole, c'est co dire ine pus grande minte, pwisqui c'est dè whisky ...eee...li whisky dè colonél toutcourt! (rectifiant la position) Gaaarde à vous!

TWENETE : Vile sôlève! Dis pus vite "Waye à t'pé" qwand ti sèrè tot seu avou mi!

RODOLFE (poursuivant) : C'est on whisky d'ine marque tot-à-fait èchèp...exchèp... èg...èg...Nèni, ci n'est nin on mot por mi, çoulà. Quéne marque esteut-ce co don, moncheu Michel ?

MICHEL (pensant à Annie) : Li garce!

RODOLFE : C'est çà : Li garce. (A Twènète) Poyon, vos m'ènnè k'mand'rez ine caisse, èdon...A pârti di d'min, dji m'mètrè à l'garce!...Dj'a dit!

TWENETE : Si c'n'est nin honteu di s'mète divins des ètats parèyes! Tins, dji vôreus qui l'colonél rintrasse èt t'veuye come t'es là.

RODOLFE (d'un ton supérieur) : Tss...Tsss...Tsss... On ton pus bas, madame. Vos n'savez nin à quî vos djâzez come vos èstèz là. (Georges et Annie entrent fond côté cour. Georges est déplâtré mais il s'appuie encore sur une canne. Ils écoutent, amusés, le couple se disputer. Michel a rectifié la position et Philippe a un mouvement pour s'expliquer mais Georges met un doigt sur sa bouche pour montrer qu'il veut passer inaperçu) Aprindez, po vosse gouverne, qui dji sos l'mâisse-bagneu dè roman-fleûve da Moncheu Michel (A Michel) Edon, Michel? ...(voyant sa position) Repos! (Annie fait un clin d'oeil à Michel, mais celui-ci feint de l'ignorer)

SCIN-NE 4 : Les mêmes + GEORGES et ANNIE.

TWENETE : Et bin, si vos èstèz mâisse-bagneu, vos n'divez nin aveur sogne di l'ève. Allez, vinez avou mi disqu'à robinet dè l'couhène.

RODOLFE (tirant une bouffée de son cigare) : Li robinet? As-dj bin étindou ?

TWENETE : Et moncheu fougèye, à d'dizeûr dè martchi!

RODOLFE : On cigàre! Avè, Madame! C'est on havane da Fidèle Castro!

TWENETE (lui arrachant de la bouche) : Dji t'ènnè v as d'ner, mi, dè havane da Castro (Elle écrase le cigare sous son talon)! Et l'prumî còp qu'dji t'veus co avou çoulà à l'boke, dji t'èl' fais ravalèr come dè l'sâcisse... èt sins l'distinde, èco!

RODOLFE (se retournant) : Madame Antoinette Postier, vous êtes un...un...(apercevant le Colonel, il se raidit dans un garde-à-vous) Mon co...co colonel Toutcourt,....

TWENETE (continuant à le pousser dehors) : C'est çà. Dji sos t'colonél Toutcourt... èt twè, t'es l'mâisse-bagneu...tout rond comme un boulon! Et asteûr, en avant, marche po l'robinet tot dreut ! (Ils sortent. Tout le monde éclate de rire sauf Michel qui reste de marbre).

SCIN-NE 5 : GEORGES - ANNIE - PHILIPPE - MICHEL

GEORGES (se dirigeant vers Philippe avec Annie) : Et bin, gamin, vos n'l'avez nin raté! On vèrè di pus' èt i rôlève dizos l'tâve!

PHILIPPE : Dj'a volou djouwé ine pitite farce à Twènète, vèyez-v' papa. Dj'a si bon dè l'veuye monter come ine sope à lècê. Vos n'm'ènnè volez nin trop, èdon ?

GEORGES : Vis ènnè voleur ? Qui dè contràve! (Bas à Philippe) Dji n'l'a mâye wèzou fer, mi, èt portant...(haut) D'ayeurs, on djoû d'fièsse sins 'n'pitite blague ou l'ôte, ci n'est nin l'fièsse. Ci n'est nin pasqui vos èstèz in'ârtisse-compôziteur qui vos allez piède l'âbitude dè fer des blagues di tims-in-tims, sùr'mint.E l'vèye, i fât èsse on pô powète ...èt saveur s'amûzer. Dji l'aveus roûvi, mi, çoulà, avou m'mèstî...

ANNIE : Mins dji v'disfins dè dire çà. Vosse mèstî! Vosse mèstî! I v'z'a lèyi vos quâlités d'ome, vosse mèstî! Vos èstèz on bràve ome, prév'nant, qui qwîre à fer plèzîr, èt...qu'a dè charme! (Michel regarde en l'air avec un petit sourire ironique) Dè charme èt minme dè l'tinrûlisté!

GEORGES : Tinrûle, mutwè bin. Mins c'est pasqui, grâce à vos, Annie, dji m'a polou fer qwite d'on hopè d'principes qui m'rindît l'coûr pus deur. Asteûr, dji veus pus clér' à fond d'mi-minme. Divant, dji n'wèzéve mostré m'tinrûlisté sogne dè parète flàve, mins vos m'avez prové l'contrère.

Merci Annie (Lui embrassant la main) C'est grâce à vos qu'dj'ènnè sos riv'nou.

ANNIE (retirant doucement sa main) : A mi èt...à Corinne.

GEORGES (vivement) : Et à Corinne, naturél'mint. (Se laissant tomber dans un fauteuil où Annie l'installe confortablement) Poûh! Dji n'è pous pus! ...Dji beureus bin ine pitite saqwè po m'rimète. (Il prend la bouteille de whisky et voit ce qu'il en reste) Et bin, c'est à l'losse qu'on l'a chèrvou!

PHILIPPE : Dji creus qu'dj'y a stu ine miyète fwèrt.

GEORGES : Ni v'tourmèttez nin : ènn'a des ôtes è l'câve!

PHILIPPE : Décidémint, on n'vis rik'nohe pus, papa.

GEORGES : Vos volez dire qu'on m'kinohe mî. Li mèyeu des principes, c'est d'èsse tolérant avou l'z'ôtes. Divant dè puni, i fât d'abôrd comprinde, si mète è l'plèc e des djins...(A Michel) Mins n'è profitez nin, èdon Durieux. Bon, mins djusse! Et à l'cazerne : service, service.

MICHEL (toujours raide, froidement) : A vos ordes, mon colonél!

GEORGES (bon enfant) : Dj'a dit : "à l'cazerne, Durieux, à l'cazerne!". (à Philippe) Philippe, allez qwèri ine ôte botèye è l'câve, s'i v'plèt...èt to passant , mèttez vosse disque en route.

PHILIPPE (obéissant en riant) : Et volà m'papa converti à rim'zim'zim'!Merci, seigneur

GEORGES : Lèyîz l'seigneur tranquile avou çoulà. Si vosse muzique m'ahâye, asteur, c'est pasqui , oûye, dj'a vingt ans...avou 'n'djamb e di bwès.

PHILIPPE : Di bwès! Vos volez rîre sur'mint. Ele est à pon-ne on pô houlèye.  
(Il sort, côté cour, première porte tandis qu'Annie, qui s'est rapprochée de Michel, lui souffle dans le cou).

ANNIE : Bondjou, vos!

MICHEL (sans la regarder, passe devant elle et se met au garde-à-vous devant Georges)  
Mon colonél, dji v'dimande li permission di m'rissètchî.

GEORGES : Nin d'avant d'aveur buvou on dièrin vère avou nos-ôtes, èdon...A l'santé d'Annie?

MICHEL (se retournant sur elle et la toisant des pieds à la tête) : Dji n'a nin seu, mon colonél.

GEORGES (interloqué) : Si c'est insi, dji n'insistèye nin, Durieux.

MICHEL (claquant des talons) Merci, mon colonel. Bone nute! (Il sort très raide par la porte d'entrée, côté gauche).

GEORGES : Qui lî prind-i, don ? I n'm'a mâye djâzé come çoulà.

ANNIE (pincée) : Vos avez co dè l'tchance, vos : avou mi, i n'a nin djâzé du tout.  
(fonçant derrière Michel) Ah min, ratindez, bê djodjo, çà n'si pass'rè nin come çà.

SCIN-NE 6 : GEORGES - PHILIPPE.

(Georges reste songeur en écoutant le disque de Philippe)

PHILIPPE (rentrant avec une bouteille pleine) : Vos m-châl, savez papa. (Etonné)  
Tins! Wice sont-i les deux ôtes ?

GEORGES : Vanés èvôye!...come s'i z'avît vèyou l'diâle tos les deux.

PHILIPPE (arrêtant le disque) : Ah bon! Dji creus qu'dj'a compris poqwè.

GEORGES : Compris qwè ?

PHILIPPE (revenant vers Georges avec deux verres remplis) : Dj'a l'èpinse qui Michel est amoureux d'Annie, papa.

GEORGES : Durieux, amoureux d'Annie ? C'est imposs...c'est èwarrant. Poqwè n'm'ènn'a-t-i nin djâzé ?

PHILIPPE : I n'vis ènn'a mutwè nin djâzé, mins i v'l'a fait comprinde. Les documints secrets qu'i v'raminéve deux côps par samin-ne èt todis qwand Annie èsteut là, c'esteut clér' portant .

GEORGES (surpris) : Mins c'est vrèye. Vos avez sûr'mint rêzon.

PHILIPPE : Et c'n'est nin tot. (confidentiel) Il est djalot come on tigue.

GEORGES : Djalot ? ..èt d'quî ?

PHILIPPE (même jeu) : D'in'ome brâmint pus ví qu'lu...èt qu'est s'supérieûr, è d'dizeûr dè martchî.

GEORGES : Et vos pinsez, vos, qu'Annie pôreut vèyî voltî in'ome pus ví qu'lèye ?

PHILIPPE (sybillin) : Bê...Bê.... Si vos volez mi-avis : on n'est mâye djalot sins rêzon.

GEORGES (Boit pour se donner une contenance. Philippe attend une éventuelle réponse puis va remettre son verre sur le bar pendant que Georges dit, pensif, et tout bas) : Dj'âreus d'vou m'déclarer timps dè l'porminâde. On mâva pwint por vos, colonél Collèt.

PHILIPPE (d'où il est) : Vos d'hîz 'n'saqwè, papa ? (il revient)

GEORGES (se reprenant) : Des bièstrèyes. Rin! Ni fez nin attincion.

SCIN-NE 7 : GEORGES - PHILIPPE - LUCIEN.

LUCIEN (entrant fond, côté jardin) : Georges! Enfin, dji v'trouve!

GEORGES : Vos qwèrîz après mi ?

- LUCIEN : Dj'èl' pinse bin! Mins wice èstîz-v' sacri nom di....
- GEORGES : Hu!...Sacri nom di Hu, Lucien !
- LUCIEN (ébahi. Se laissant tomber dans un fauteuil) : Ki...kimint m'avez-v' loumé ?
- GEORGES : Bin : Lucien, èdon! N'est-ce nin vosse pitit nom ?
- LUCIEN (inquiet) : Georges, vos n'èstèz nin malâde, dè mons ?
- GEORGES : Mi? I n'm'a mâye si bin stu, Lucien!
- LUCIEN : Lucien ? Eco 'n'fèye ? (A Philippe) Mins qui lî prind-i ?
- PHILIPPE (haussant les épaules) : Il est ureus, tot simplumint.
- LUCIEN : Et c'est po çoulà qu'i n'mi lome pus l'calotin ?
- GEORGES : Coulà v'mâque tél'mint, fré ?
- LUCIEN : Ci n'est nin qu'çà m'mâque...çà m'èsblawtihe!
- PHILIPPE : I fât l'comprinde, papa. Mi pârin n'a nole feume è s'vèye, parèt lu.
- LUCIEN (se levant, sévère) : Et l'sinte Vièrge, mècrèyant, èle ni compte nin, mutwè?
- PHILIPPE : Confucius a dit .....
- LUCIEN : Ah nèni! Nin Confucius! Dji sos curé, mi! Curé catholique! Dispôye qui dji m'occupe di tos vos-ôtes, dj'a djuré come on payin èt prêtchî l'Coran des tchoucs-tchoucs. Asteûr, c'est fini. Dji rèfûze dè hoûter l'parole da Bouda.
- PHILIPPE : Bon. Dji v'lais tos les deux bagnî è vosse boneûr. Mi boneûr da meune, c'est dè soffri. I n'a qu'çoulà qui pout m'apwèrter l'génie dè l'crèyâcion.
- LUCIEN : C'est çà : allez fer vosse pènitince à l'fièsse.
- PHILIPPE : Come vos l'dihez pârin : dji m'y va. Et quî sèt? Dj'ènnè raminrè mutwè on nové bokèt à suksès. (Chantant) L'amour est enfant de bohème..(parlé) Nèni. Cà, c'est Carmen. (chantant) La bohème! ..La bohème! ...(parlé) Cà, c'est d'Aznavour....Kimint volez-v' qui dji trouve co 'n'saqwè d'bê? I z'ont turtos hapé mes idèyes! Nèni, en vérité, dji v'z'èl' dis...
- LUCIEN : Cisse-làle nin pus, n'est nin d'vos, Philippe. C'est Jésus qui l'a dit.
- PHILIPPE : Lu ossu!...A quî s'fîyî!...I n'mi d'meure pus qu'à rescontré ine bèle mètchante crapôte qui m'ènnè f'rè vèyî l'diâle po m'diner des idèyes. (gaiment) Salut les pèpères!...A mi, les pépées!..(Il sort en chantant par le fond, côté jardin)

SCIN-NE 8 : GEORGES - LUCIEN.

- LUCIEN : Et asteûr, djâzans inte djins rêzonâbes, Georges. Il est timps qu'dji v'mète à corant : i s'adjihe di nosse soûr Lise.
- GEORGES : I lî a st'arrivé 'n'saqwè ?
- LUCIEN : Avè, Georges, çou qui pout arrivé d'pus bê è l'vèye d'eune feume.
- GEORGES : Ele ratind famille ?
- LUCIEN : Nin co. Ine sôre à l'fèye. Ele si vôteut bin marier, po z'attaquer.
- GEORGES : Et adon ? Qui ratind-èle?
- LUCIEN : Li consint'mint di s'fré Georges.
- GEORGES : Ele a mèzâhe di m'consint'mint ? A si-adjè ?
- LUCIEN : Ele a sogne di v'lèyî tot seu.
- GEORGES : Mins dji n'sèrè nin tot seu : Dj'a Twènète po s'occuper d'mi, èt Rodolfe po s'occuper dè l'mohone. Philippe, lu, ènn'irè on djoû, dj'èl' sés bin. Mins i m'dimeur'rè todis l'cazerne, èt çà, c'est ine grande famille, Lucien.
- LUCIEN : Vos n'sârîz creûre come dji sos st'ureus di v'z'ètinde djâzer insi, Georges

- GEORGES : D'ottant pus qui dji sés qui l'ome qu'èle a tchûzi est ine saqui d'bin ... èt m'mèyeu camarâde..(plus vif) mins i n'saveut nin 'nnè djâzer lu<sup>2</sup>minme, ci couyon-là!
- LUCIEN : Dji n'dis nin qu'i n'est nin on pô couyon mins ci n'esteut nin ðhèye di v'djâzer d'ine saqwè, savez Georges, divant...divant....Enfin, asteur çà va!
- GEORGES : Hè!Hè! N'ègzagèrans nin, hin! ...Mins dji deus tot l'minme rik'nohe....
- LUCIEN : Enfin! On pout dire qui vos avez stu touché par li grâce di Diu. Sét-on mâye ? Mutwè bin qu'on djoû, dji v'veurè arriver à mèsse.
- GEORGES (souriant finement) : Li djoû di m'marièdje, par ègzimpe.
- LUCIEN : Par ègzimpe. (Réalissant):Poqwè? Vos comptez v'marier ossu ?
- GEORGES : Poqwè nin?
- LUCIEN : Bin avè. Poqwè nin. (un temps) Et c'est po quand ?
- GEORGES : Dji n'a nin co fait mi d'mande.
- LUCIEN : Dispêchîz-v', adon. Come çoulà, dji f'rè les deux marièdjes d'on còp. Bon. Volà 'n'bone afère di faite. Dji m'vas r'trover mes tourterôs divant qu'i n'prindèssent rèce. C'est qui çà fait deux eures qui dji qwîre après vos. Wice vis catchîz-v' don ?
- GEORGES : Dji féve mi rééducation avou Annie.
- LUCIEN : A cist'eûre-chàle ?
- GEORGES : Dj'âreus bin volou èl' fer d'avant mins dj'a ratindou Corinne tote li djoûrnèye. Ele m'a èvoyî on tèlègrame po m'dire qu'èle riv'néve di vacance èt qu'èle mi d'véve djâzer. I parèt qu'c'est important.
- LUCIEN : Corinne rivint ? Vos allez poleûr attaquer sins târdjî adon ?
- GEORGES : Attaquer qwè ?
- LUCIEN (s'éloignant vers sortie fond jardin) : Ni v'nez nin fer l'malin avou mi, savez. I n'a lontimps qu'dj'a fait mes Pâques, parèt mi. (Il sort).
- GEORGES : Mins qui m'racontez-v' là, don ?
- VOIX DE LUCIEN : Corinne! Quéle bone surprîze! Dji sés tot! Mes félicitâcions! Dji v'sohète tot l'boneûr dè monde....èt brâmint des èfants, naturel'mint!
- VOIX DE CORINNE : Mins...Kimint...
- VOIX DE LUCIEN : Vos savez bin qui dji sos on pô macrê, èdon. Disqu'à torade!

SCIN-NE 9 : GEORGES - CORINNE

- CORINNE (entrant au fond, intriguée) : Mins qui est-ce qui l'a mètou ð corant! (à Georges) Bondjou, Georges!
- GEORGES (lui tendant les mains) : Corinne!
- CORINNE (se précipitant pour les lui prendre) : Qui dji sos binâhe di v'riveûye.
- GEORGES : Vos n'avez nin avu d'aksidint, dè mons ?
- CORINNE : Ine pane, seûl'mint! (dépitée) Et en plin-ne campagne èco! Cinq eûres qui dj'a ratindou après on noû delco! (regardant la jambe de Georges). Mins...on z'a bodjî vosse plâte ?
- GEORGES : On p'tit cadô d'vosse remplaçant po m'permète dè fer l'fièsse.
- CORINNE : Volez-v' bin m'mostrer çoulà d'on còp!
- GEORGES (la faisant asseoir près de lui sur le canapé) : Les ègzamins, après! Les esplicâcions d'abôrd! D'après vosse tèlègrame, çou qu'vos avez à m'dire est fwèrt important.
- CORINNE : Georges, dji sos st'ureuze. Vos savez qui dj'a rescontré en vacance ?... Mi prumîr amoûr! Il esteut interne à l'ospitâ wice qui dj'a fait mes ètudes. Dj'èsteut sote di lu. Asteur, il est div'nou li grand patron di l'ospitâ dè Cap. I m'a d'mandé en marièdje èt dj'a rèspondou "Awè".

- GEORGES : Et il a falou qu'i vâye à Cap po s'aporçûre qu'i v'z'inméve ?
- CORINNE : Bin sûr qui nèni. I m'a dit qu'i m'vèyéve dèdjà voltî quand nos fîs nos ètudes mins qu'i n'aveut wèzou s'dèclarer pasqu'i n'èsteut qu'on fi d'ovri èt qui mes parints èstît des bôrdjeus. Des idèyes di l'anciyn timp, què! Après, li vèye nos a séparés...
- GEORGES : Po mî v'rassonler pus târd! Dji sos sûr qui vos aller rattraper l'boneûr pièrdou, Corinne.
- CORINNE : Merci, Georges.
- GEORGES : Vos n'roûvèy'rez nin d'm'avoyî l'pôtrèt d'vosse prumîr èfant, èdon Corinne.
- CORINNE : Dji v'z'èl' promète. (émue) Vos allez m'mâquer, Georges.
- GEORGES : Vos allez m'mâquer ossu, Corinne. Mins i n'fât nin èsse égoyisse. On n'a nin l'dreut dè rat'ni 'n'saquî quand s'coûr est pris ôte-pâ. (se levant) Allez-è, Corinne. Allez-è sins v'ritourner. (Elle se lève) Dj'a tofère avu è l'idèye qui vos n'èstîz nin faite po piède vosse timps divins on p'tit viyèdje come li nosse.
- CORINNE : Piède mi timps ? Nèni, savez!...Min qui volez-v' ? Mi boneûr est ôte-pâ. Dji deus prinde l'avion à Zaventem dimin, tot timpe à matin et, à caze di m'pane di vvètûre, dji n'ârè nin minme li timp dè djâzer à notère po r'mète mi cabinet.
- GEORGES : Ni v'tourmèttez nin. Dji m'tchèdje di tot personél'mint. Ci sèrè ine manîre dè tûzer à vos...mâgré qu'dji n'a nin mèzâhe di çoulà.
- CORINNE (joignant le geste à la parole) : Volà mes clés...èt mi-adresse à Cap. Dji sav eus qu'dji polève compter sor vos, Georges...Et asteur, i fât bin qu'dji v'dèye adieu.
- GEORGES : Adieu, adieu...c'est vite dit. Qui est-ce qui v'dit qu'on djoû, dji n'ârè nin idèye d'aller beûre ine jate di café dilé vos, là à coron?...on djoû après m'chèrvice à l'cazerne, naturél'mint. (sourire)
- CORINNE : Vos èstèz bon, Georges. Dji n'vis roûvèy'rè mâye.
- GEORGES : Adieu, Corinne.
- CORINNE (très émue) : Adieu, Georges. C'est bièsse...dji ...dji...dji creus bin qu'dji m'vas mète à tchoûler.
- GEORGES (même jeu) : Et bin, adon, dji creus...dji creus qui nos allans fer on fâmeus duo d'tchoûlâs èssonles.
- CORINNE (se jetant dans les bras de Georges) : Oh, Georges!!

SCIN-NE 10 : GEORGES - CORINNE - LISE - LUCIEN - DESSART.

- (Lucien, Lise et Dessart -ces derniers bras-dessus, bras-dessous, entrent fond gauche)
- LUCIEN (attendri devant le couple enlacé) : Loukîz on pô come c'est bê! Ah ça, on pout dire qui dj'a...enfin, qui l'Bon Dîu, to z'inspirant si modèsse serviteur qui dji sos...
- CORINNE (qui s'essuie les yeux rapidement) : Moncheu l'curé, i fât bin avouwer qui l'Eglîze ni fait pus brâmint des parèyes qui vos. Vos ossu, dji v'rigrèt'rè (Elle lui serre la main)
- LUCIEN (qui a mal compris) : Mi r'grètter, mi r'gretter! Doûc'mint, dji n'sos nin co èvôye. Dj'a bin l'timps, mi.
- CORINNE : Vos, mutwè, mins mi, dji sos fwèrt prèssèye.
- LISE : Vos 'nn'allez, Corinne.
- CORINNE : Awè. Et po lontimps, dj'ènn'a bin sogne. (Elle embrasse Lise) A r'veûye èt merci po vosse djintiyèsse. (A Dessart) Quant à vos, notère, sayîz di n'pus v'lèyî truc'ter par ces deux-là quand vos djouwez à whist. (Confidentiellement) C'est des professionnèls.
- DESSART (bafouillant) : Mins...mad...docteur....pinsez-v' qu'i...

CORINNE : Dji n'a nin l'timps dè dire à r'veuye à Twènète et à Rodolfe ni às djônès djins. (A Georges) Vos l'zî direz di m'pârt, s'i v'plêt, èt vos d'mand'rez à Twènète di m'avoyî si r'cète po l'dorèye às frambâhes. Mmmm! Dji m'ennè f'reus pèter!

GEORGES (se préparant à l'accompagner) Dji f'rè l'commission...Seul'mint, vos m'pro-mèttez di n'nin m'ennè fer qwand dji v'z'îrè vèyî, là à coron. (Ils rient)

CORINNE (l'arrétant) : Nèni, Georges. Ni v'nez nin pus lon. On a todis l'imprèsion qu'on a roûvî ine pârtèye di lu-minme. (grand geste à tous) A r'veuye, tot l'monde. (Elle se sauve)

SCIN-NE 11 : GEORGES - LUCIEN - LISE - DESSART.

LUCIEN : Dji m'dimande à qwè ça chève dè studî, mi! Qu'on m'pinde si dji comprend 'n'saqwè à tot çoulà.

GEORGES : C'est portant simpe : Corinne si va marier à Cap.

LUCIEN : A Cap? Mins c'est à fin fond dl'Afrique, çoulà.

GEORGES : Et adon ? Vos èstèz div'nou racisse, fré ?

LUCIEN : I n's'adjihe nin d'ça, mins dji pinséve qui...qui...

GEORGES : Qui vosse pitit complot aveut rèyussi ? (lui montrant le doigt comme à un enfant) A vost'adje, moncheu l'curé!...S'amuzer à des gamin'rèyes parèyes!

LUCIEN : Georges, n'allez nin creûre qui c'est po m'plêzîr....

GEORGES : Dj'èl sés. Vos volîz m'câzer po d'ner ine tchance à Maisse Jèrôme, notêre à ses eures...èt amoureux l'rèsse dè timps....A propôs, n'a-t-i nin 'n'saqwè à m'dire, lu, Maisse Jèrôme ? (Lise s'apprête à parler mais Georges l'arrête d'une main impérative) Lèyîz-l' djâzer! Po 'n'fèye qui dji sos décidé à n'nin lî côper l'huflet.

DESSART (bafouillant de plus belle) : Et bin...et bin...volà...çou qui dji....enfin çou qui nos...Mon Diu qu'c'est mâlâhèye! Oh là là!

GEORGES : Djan, Jèrôme. Vos èstèz sûr qui vos l'vèyez voltî ?

DESSART (même jeu) : Si dji sos sûr qui...Jésus, Maria, Djôzèf....sûr qui...Nèni...enfin, siya...Mins Georges, mam'zèle Lise...nèni, pus asteûr... Lise...enfin...si èle vout bin...èt vos, Georges....surtout vos....pasqui.....vos comprindez èdon....

GEORGES : Dji comprinds qu'i n'a mâye avu nou bêtch'tâ è l'famile èt qui, d'vins pô d'timps, nos 'nn'allans aveur onke. (Pince sans rire) Et c'est tot çou qu'vos volîz m'dire dispôye si lontimps ? (Dessart ne répond plus. Il lève les bras au ciel et les laisse retomber). Et bin, dji v'z'èl' done,...séducteûr!

DESSART (serrant la main à la décrocher) : Oh, mer...oh, mer....

GEORGES : Nèni, nin Omer! Georges!. Allez, dji v'z'èl' done, Jèrôme, pasqui vos èstèz sincère...èt surtout po vosse loquince.

LUCIEN : Dji v'félicite, Georges, si vos avez compris 'n'saqwè à tot çou qu'i vint dè marmoyî!

GEORGES : Nin on mot. On âreut dit qu'i léhéve les prumîs mots d'on testamint. Les cis qu'on n'hoûte mâye. Mins c'est po çoulà qu'dj'a trové qu'aveut dè l'loquince. C'est qwand l'boke est paralizèye par l'émôcion qui l'coûr djâze li mî. (Au couple) Allez djan, rabrèssîz-v' so l'timps qu'dji v'bènihe.

LUCIEN (à part) : Po onke qui n'a mâye situ à mèsse, volà qu'i va fer l'curé è m'plèce louke asteur!

SCIN-NE 12 : Les minmes + ANNIE + MICHEL.

ANNIE (entrant décidée, par le fond côté jardin, en traînant Michel par la main) : Rodolfe!....Wice est-i Rodolfe ?

- GEORGES : Si c'est po li d'ner à beûre : nin kèstion. Il a st'avu s'compte po oûye.
- ANNIE (furieuse) : Adon, come çoulà, i parètret qui dji profite qui Corinne est en vacance po prinde si plèce?!
- GEORGES : Qui est-ce qu'a laché ine parèye ?
- ANNIE (subitement apaisée) : Cà n'a nole importance, Georges. Tos comptes faits, nolu n'saveut qui c'esteut Corinne lèye-minme qui m'aveut d'mandé di m'occuper d'vos to ratindant qu'èle rivinsse. Mins l'pus grâve , c'est qui l'prénomé Rodolfe prétind qu'i nos âreut surpris en trin dè bodji les pètates d'ine marguerite, vos èt mi, èt d'nos rabrèssi è parc to nos catchant.
- GEORGES : C'est des paroles di sôlèye, èdon çoulà, Annie. Vos savez bin qu'dji n'vis a mâye mâqué d'rèspet.
- ANNIE : Awè. Mins dji voléve vis l'ètinde dîre divant Michel.
- GEORGES : Oh, ratindez!...Li marguerite!...Vos n'vis sov'nez nin, l'ôte djoû....
- LUCIEN (poussant Lise et Dessart, qui se regardent amoureusement, vers le fond gauche): Dj'a l'èpinse qui c'est des afères qui n'nos r'gardèt nin. Dji m'ènnè vas profiter po z'apontî ces deux-là po l'mariédje, mi. (Ils sortent)

SCIN-NE 13 : GEORGES - ANNIE - MICHEL.

- GEORGES (à Annie) : Vos v'sov'nez, èdon, è parc...i n'a ôt djoûs...dji v'z'a mostré des marguerites to v'dihant qu'èles avît po l'mons nonante pètates..
- ANNIE : Awè...dji m'sovins...èt dji v'z'a rèspondou qu'à mi-avis, èles ni d'vît nin 'nn'aveur pus d'quatre-vint.
- GEORGES : Nos 'nn'avans còpé eune chasconke èt nos avans compté les pètates. Nos avis rêzon tos les deux : li vosse ènn'aveut nonante èt l'meune quatre-vint. Et, di djôye, on s'a lancî d'vins les brèsses onke di l'ôte èt on s'a mètou à danser come des èfants.
- ANNIE (sévère, à Michel) : Et c'est po 'n'bièstrèye parèye qui vos m'avez fait in' affront d'avant tot l'monde.
- MICHEL (défrisé) : Dji m'èscuze, Annie. Mins come on m'l'a raconté, dj'aveus l'tièsse tote plinte di mâlès idèyes...
- ANNIE : Vos n'avîz qu'à m'ènnè djâzer so l'còp è l'plèce dè monter come ine sope à lècê.
- MICHEL : Et vos, poqwè n'm'avez-v' nin dit qui c'esteut Corinne qui v'z'aveut d'mandé dè...dè...(regard vers Georges qui remonte vers le fond , pensif) C'est come po les marguerites. Poqwè m'aveur catchî....
- ANNIE : Catchî ? Si dji comprinds bin, il âreut falou qu'dji r'mèttasse à "Mon lieut'nant" on rapòrt en treus ègzemplères so tos les p'tits rins qui s'passît è m'vèye privèye ?
- MICHEL : I m'sonle portant qui, qwand on n'fait rin d'mâ,...
- ANNIE : I n'a nin mèzâne dè l'tchanter so tos les teuts! Et si dj'a idèye d'ènnè djâzer, c'est à mi dè l'décider èt nin à vos d'm'y oblidji!
- MICHEL (moqueur) : L'égalité des sexes èt l'libèrté dè l'feume!
- ANNIE : Dji n'vis a mâye catchî qui dj'èsteus ine djône fèye avou des idèyes bin da meune. Sayîz di v'mète è l'tièsse qui dji sos Annie Dessart èt nin l'èsclâve d'on p'tit lieut'nant d'opèrète.
- MICHEL (vexé) : Annie, dji v'disfids...
- ANNIE : Mi disfinde! I n'mâquève pus qu'l'ôtorité dè mâye! (fermée) Dji r'grète, Michel. Mins çoulà, dji n'èl' pous supwèrter, ni pardonner. Adie!
- MICHEL : Annie, dji v'prévins qui vos n'èl' dîrez nin deus còps!
- ANNIE : Georges, vos savez, èdon vos, qui dji sos st'incapâbe dè minti ou dè catchî m'djeu ? (Georges est revenue vers elle et fait signe "oui")

ANNIE (suite) : ...Vos n'mi l'avez mâye dit, mins vos m'vèyez voltî, èdon? Ni d'hez nin l'contrêre : dji l'a léhou d'vins vos oûyes...mins, bin sovint, c'est pus mâlahèye di s'tère qui dè djâzer. Oûye, dji v'dimande di m'èl' dire : so vost'oneûr di sôdârt, m'inmez-v', avè ou nèni ?

GEORGES : Cà m'djin-ne di v'rèsponde en face di Durieux.

MICHEL (rectifiant la position) Mon colonél, si vos l'permèttez, dji m'va r'sètchî.

GEORGES : Vos n'èstèz nin en chèrvice, Durieux, mins ni v'pinsez nin oblidjî... Di totes manîres, vos èstèz todis l'bin-v'nou.

MICHEL : Merci, mon colonél. ( Demi-tour règlementaire et sort porte-fenêtre fond)

ANNIE (négligemment) : Et si vos riv'nez, sayîz dè tchûzi on djoû qu'dji n'sèrè nin là

MICHEL (se retournant, le bras tendu vers elle) : Oh, vos!!! (sortant avec un mouvement de menton volontaire) Pffff!!!

SCIN-NE 14.: ANNIE - GEORGES.

GEORGES (s'approchant d'Annie, lentement, et lui posant ses mains sur les épaules) : Asteûr, fini d'djouwer, Annie.

ANNIE : Qui volez-v' dire ?

GEORGES : Vos m'dimandez si dji v'z'inme, mins vos, est-ce qui vos m'inmez ?

ANNIE : Dj'a brâmint d'estime por vos, Georges.

GEORGES : L'èstime,...ci n'est nin l'amoûr.

ANNIE : Dji sos sûr qui çà l'divinrè, pus târd. Vos èstèz si bon....

GEORGES : Et si çà nè l'divins nin ?...Vos m'dîrez qu'i n'a l'divorce...

ANNIE : Oh, Georges! Vos nin pus, vos n'avez nin fiyate divins mi ?

GEORGES : Dj'a tél'mint fiyate qui dji sos sûr qui vos n'avez nin d'né vosse coûr come çoulà, sins rèflèchi, à lieut'nant Durieux.

ANNIE : Durieux? Ci n'est qu'on djône sot qu'est tél'mint fîr qu'i s'prind po 'n'saquî!...èt qui n'est capâbe dè r'sinti nou sintumint!

GEORGES : Vos pinsez çoulà, vos ? Vinez on pô r'loukî po l'finièsse (Il entraîne Annie dans une encoignure de la porte-fenêtre et regarde dans l'obscurité du parc, côté jardin). Pinsez-v' qui, s'i n'aveut nou sintumint por vos, i sèreut todis là à fer les cint pas è parc to r'loukant après châl tos les deux mètes?

ANNIE : Michel ? Mins qui lî prind-i ?...

GEORGES : Il a mâ...(mostrant s'coûr) châl...èt i v'ratind, Annie. Vos avez st'avu vosse victwêre, torade. N'è profitez nin trop'. Vos l'rigrètt'riz. Fez confiynce à m'vîle expériynce : pardonnez-lî èt allez abèye èl' ritrover.

ANNIE : Tot çoulà po m'dîre qui vos n'm'inmez nin.

GEORGES (vivement) : Ni d'hez nin çoulà, Annie!...Dji v'z'inme...dji v'z'inme, mins come mi fèye. (En disant celà, il lui tourne le dos) Nèni. ni d'hez pus rin asteûr. Li vèye mi d'véve co 'n'pitite saqwè. Grâce à vos, dj'a st'avu li rawète di boneûr qui m'mâquéve....Asteur, dj'a m'compte.... Allez....allez' abèye èl' ritrover....allez-è vite....s'i v'plèt.

ANNIE (le regardant tendrement en hochant la tête) : Vos n'sârez mâye, Georges.

GEORGES (se retournant) : Dji n'sârè mâye qwè ?

ANNIE : Minti....(dans un souffle) Merci (Elle lui lance un baiser de loin, puis se sauve légèrement par la porte-fenêtre).

(Georges lui rend son baiser et transforme son geste en signe d'adieu. Puis, très vieux tout-à-coup, il se dirige vers le tourne-disque qu'il met en route. C'est le "petit boneur". Il retourne à la porte-fenêtre, regarde côté jardin en écrasant une grosse larme. Après quoi, il se ressaisit, affermit sa canne dans sa main, redresse la tête et sort dignement en sifflotant par la porte ler. plan de gauche tandis que tombe le